



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

UNIVERSITÀ CA' FOSCARI DI VENEZIA

DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E  
CULTURALI COMPARATI

CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN  
SCIENZE DEL LINGUAGGIO

ORDINAMENTO D.M 270/2004

—

Ca' Foscari  
Dorsoduro 3246  
30123 Venezia

Tesi di laurea

## **MUNDO VIRTUAL Y MUNDO ESCOLAR**

### **Relatore:**

Ch. Graziano Serragiotto

### **Correlatore:**

Ch. Enriq Bou Maqueda

### **Laureando:**

Ambra Bettin

Matricola 838448

### **Anno accademico**

2016/2017

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	p. 4
<b>CAPÍTULO 1: EL LENGUAJE</b> .....	p. 6
1.1 LENGUA Y LENGUAJE: diferencias .....	p. 6
1.2 LA ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE .....	p. 9
1.3 ADQUISICIÓN NO ES SINÓNIMO DE APRENDIZAJE .....	p.11
1.4 ANSIA DE APRENDIZAJE .....	p. 12
1.5 LAS ESTRATEGÍAS DE APRENDIZAJE .....	p. 15
1.6 TIPOLOGÍAS DE APRENDIZAJE .....	p. 16
<b>CAPÍTULO 2: PERSONAJES DE LA ESCENA DIDÁCTICA</b> .....	p. 19
2.1 EL ESTUDIANTE .....	p. 19
2.2 EL NIÑO .....	p. 19
2.3 EL ADOLESCENTE .....	p. 21
2.4 EL ADULTO .....	p. 22
2.5 EL DOCENTE .....	p. 23
<b>CAPÍTULO 3: ESCUELA TRADICIONAL Y ESCUELA MODERNA</b> .....	p. 25
3.1 LA TECNOLOGÍA .....	p. 25
3.2 LAS GLOTOTECNOLOGÍAS .....	p. 27
3.3 LAS APLICACIONES .....	p. 30
3.4 “DIGITAL NATIVES” .....	p. 32
<b>CAPÍTULO 4: ¿QUÉ SE OCULTA DETRÁS DE UN TELÉFONO INTELIGENTE?</b> .....	p. 36
4.1 LAS REDES SOCIALES .....	p. 36
4.2 VENTAJAS .....	p. 39

4.3 DESVENTAJAS .....	p. 41
4.4 LAS PRINCIPALES REDES SOCIALES LINGÜÍSTICAS .....	p. 44
<b>CAPÍTULO 5: CUESTIONARIOS PARA ESTUDIANTES Y DOCENTES .....</b>	<b>p. 45</b>
5.1 DESCRIPCIÓN DE LA POBLACIÓN ESTUDIADA .....	p. 45
5.2 CUESTIONARIO PARA EL ESTUDIANTE .....	p. 46
5.3 CUESTIONARIO PARA EL DOCENTE .....	p. 65
<b>REFLEXIONES PERSONALES .....</b>	<b>p. 74</b>
<b>CONCLUSIONES .....</b>	<b>p. 77</b>
<b>APÉNDICE 1 .....</b>	<b>p. 79</b>
<b>APÉNDICE 2 .....</b>	<b>p. 83</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA .....</b>	<b>p. 84</b>

## INTRODUCCIÓN

El objetivo de esta tesis de licenciatura en “Scienze del linguaggio” es el de analizar la adquisición lingüística de los estudiantes a través de la tecnología. Hoy vivimos en una sociedad que es el resultado de un mundo en continua transformación. Las diferentes culturas tienen que convivir, se acercan, se mezclan y se contaminan y todo eso ha contribuido al desarrollo de la actual globalización. Hoy en día para sobrevivir al mundo moderno es de fundamental importancia conocer las lenguas extranjeras. Todos los seres humanos se habrán encontrado algunas veces cerca de hablantes extranjeros y muy probablemente habrán vivido una situación de incomodidad debida al hecho de que no entendían nada de lo que estaban diciendo. Es como si estuviéramos dentro de una botella y todos los sonidos y los rumores externos parecieran indefinidos, palabras sin sentido y la mayoría de las veces nos negamos a escuchar. En el mundo actual, estas situaciones son siempre más frecuentes, muchos habrán probado curiosidad o incluso molestia escuchando idiomas diferentes. Hoy en un mundo en el que se apunta hacia el multiculturalismo y se condena el racismo todo eso es muy triste. Esta es una de las tantas razones por las cuales es importante aprender una lengua extranjera. El mundo del trabajo pide el conocimiento, como mínimo, de una lengua extranjera pero, si el currículum personal se enriqueciese de dos o tres se podría “eliminar” buena parte de la competencia. Desafortunadamente en Italia, país tan desarrollado como atrasado, esa riqueza no se entiende ni se percibe. Vivimos en nuestro bonito país y cuando oímos errores gramaticales, hechos por alguien que por lo menos se está esforzando de aprender un idioma diferente, percibimos incluso fastidio. La educación tiene el encargo de cambiar estas ideas de los italianos que están muy arraigadas. La escuela tiene que acercar el estudiante a las lenguas extranjeras, término que ya designa desprecio, sería mejor si las llamásemos “idiomas diferentes” y no extranjeras, sería conveniente que, ya de pequeños, hubiese un acercamiento a otras lenguas, el estudiante, sobre todo si pequeño, tiene que saber que su lengua madre es una de las tantas que existen en el mundo. No siempre es fácil enseñar, si los estudiantes no tienen una particular motivación, se aburren con facilidad y es necesario utilizar técnicas didácticas que sean estimulantes, divertidas, educativas y que involucren la creatividad. Mi tesis se divide en capítulos que todos juntos deberían dar al lector una visión más clara de la enseñanza de los idiomas a través de la tecnología.

En el capítulo 1 LENGUAS Y LENGUAJE, haré una introducción sobre la diferencia entre el lenguaje y las lenguas, explicaré la adquisición del lenguaje y todos los aspectos

del aprendizaje. En el capítulo 2 PROTAGONISTAS DE LA ESCENA DIDÁCTICA, hablaré de las diferentes tipologías de estudiantes y describiré la figura del docente.

En el capítulo 3 ESCUELA TRADICIONAL Y ESCUELA MODERNA, describiré las diferentes maneras de “hacer escuela” hoy y en el pasado.

En el capítulo 4 QUÉ SE OCULTA DETRÁS DE UNO TELÉFONO INTELIGENTE?, describiré estas nuevas invenciones subrayando ventajas y desventajas. *Tecnología* es la palabra llave de mi tesis, el mundo actual en continua transformación invade todos los aspectos de la vida cotidiana de un individuo, en casa, al trabajo, en la escuela estamos siempre en contacto con los nuevos dispositivos electrónicos. Con el término tecnología, se indica una amplia selección de instrumentos a disposición de los docentes y de los estudiantes para la enseñanza y el aprendizaje lingüístico personal. Es deber del docente seleccionar la correcta fusión que utilizar en clase para contribuir al desarrollo de las habilidades de lectura, escritura y conversación. La escuela necesita de una modernización, es necesaria una actualización didáctica en todas las disciplinas. El mundo de hoy pone a disposición del docente nuevas estrategias y maneras de enseñanza a través de las modernas tecnologías, que si bien usadas, pueden dar una contribución no indiferente al estudio. Las lenguas no son disciplinas que se estudian sólo en los libros, se sale de ahí pero será la práctica que ofrecerá una contribución mayor. La escuela tradicional donde se estudia el manual y se repite no es adapta a todo eso. Las lenguas se aprenden viviéndolas, no están hechas sólo de gramáticas sino también de historia, de cultura, de usos y de costumbres.

El capítulo 5 CUESTIONARIOS PARA DOCENTES Y ESTUDIANTES se dedica exclusivamente a la búsqueda para analizar y entender el acercamiento de las dos categorías hacia la tecnología. Por medio de cuestionarios, dando voz al pensamiento de alumnos y profesores, se analizarán, se observarán y se formularán observaciones de los resultados obtenidos.

## CAPÍTULO 1: EL LENGUAJE

El primer capítulo se propone trazar las líneas generales de la adquisición lingüística creando un recorrido cronológico que abrace todos los aspectos del proceso de aprendizaje que ve implicadas varias etapas desde diferentes puntos de vista. Empezando con la simple y al mismo tiempo compleja distinción entre los términos “*lenguas*” y “*lenguaje*”, se quiere indicar las diferentes tipologías de lenguas y de lenguajes que algunas veces acomunan y algunas veces dividen los seres humanos. Tratando este tema, es de fundamental importancia explicar brevemente las fases del proceso de adquisición lingüística que ocurren en casi todas las personas no afectadas por disfunciones particulares. Esencial para bien comprender esta tesis es la diferencia entre adquisición y aprendizaje, palabras que muy frecuentemente se suelen utilizar de manera similar.

### 1.1 LENGUA Y LENGUAJE: diferencias

Los términos “*lengua*” y “*lenguaje*” no se pueden utilizar como sinónimos para referirse al mismo concepto sino, estas palabras además de tener diferencias desde el punto de vista gráfico, posee también diversidades semánticas. El **lenguaje** es la habilidad innata de los individuos de comunicar a través de un código llamado **lengua** o idioma.<sup>1</sup> De todas las especies presentes en la Tierra, solamente los seres – humanos, gracias a un aparato compuesto por varios órganos fonadores bien desarrollados, pueden reproducir sonidos que caracterizan el complejo sistema del lenguaje verbal. El lenguaje humano se caracteriza por la recursividad y por la dependencia de la escritura, la primera es la característica que permite insertar oraciones nuevas dentro de otras sin que la frase sea agramatical y la segunda se refiere a la concordación gramatical, es decir que, para crear una oración correcta, las palabras tienen que concordar entre ellas en género y número. Está claro que el modo de expresarse depende de muchos factores, la comunicación se encuentra dentro de un evento comunicativo que puede variar a causa del género, de la edad y de la clase social, incluso la misma persona no utiliza siempre el mismo lenguaje sino lo modifica para adaptarlo al contexto en el que se encuentra. El lenguaje verbal a su vez se divide en oral y escrito y esto es otro factor que puede influir en la comunicación, en efecto la forma escrita está mucho más cuidada que la forma oral. Junto a la tipología verbal, existe también aquella no verbal, los humanos no comunican sólo a través de la palabra sino se expresan también por medio de los movimientos del cuerpo, de la cara y de las costumbres,

---

1 Graffi G., Scalise G., *Le lingue e il linguaggio, introduzione alla linguistica*, Il Mulino, 2003.

por ejemplo, con un simple gesto de la cabeza se puede dar un mensaje que puede ser afirmativo o negativo, esta manera de comunicar transmite mucho más de lo que se puede pensar porque el cuerpo da informaciones sobre el carácter personal y sin darse cuenta se transmite incluso lo que no se querría decir. Aunque no se utilicen las palabras, también el lenguaje no verbal cambia según la cultura. El entorno social, la zona geográfica, la cultura, la educación, las tradiciones y la familia son solamente algunos de los factores que pueden influir en la comunicación, por ejemplo, un gesto que expresa positividad para una sociedad, puede tener un significado ofensivo para otra. No se puede olvidar que, junto al cuerpo, incluso los objetos revelan informaciones al interlocutor, un claro ejemplo es como el mismo collar de oro pueda ser emblema de riqueza y bienestar social para la cultura del este o, en cambio, podría ser un símbolo de vulgaridad para la cultura occidental que no aprecia las joyas de oro demasiado grandes. Otra distinción es aquella entre el lenguaje formal e informal. El primer tipo se utiliza en ámbitos institucionales o cuando los interlocutores no se conocen, en cambio el segundo tipo se emplea cuando entre los hablantes existe una relación de amistad y se puede recurrir a expresiones coloquiales. Como ya he dicho el modo de expresarse cambia a causa de la edad de los hablantes, es suficiente ir por las calles para escuchar diferentes maneras de comunicar y el lenguaje juvenil es la tipología de lenguaje más reconocida, gracias a las modernas tecnologías han nacido palabras nuevas que los jóvenes utilizan para identificarse, es como si quisieran marcar su propia identidad y levantar un muro con el mundo adulto. Los SMS y el chateo constituyen “escritos orales”, es decir que se escribe en la misma manera en la que se habla, los adolescentes hacen gran uso de afijos para alterar los términos y utilizan mucho la figura retórica del apócope para acortar el discurso, por ejemplo la palabra “profesor” se suele convertir en “profe”.

Además del modo de expresarse juvenil, existe también el lenguaje infantil, también los niños quieren comunicar pero no hablan como los adultos porque no tienen un conocimiento adecuado de la lengua, en efecto el desarrollo de esta forma de comunicación es un proceso lento que solo a través de la escuela se mejora. Además existe también el lenguaje infantilizado que, aunque pueda parecer igual a aquel infantil, hay una substancial diferencia, o sea este es utilizado por los adultos para hablar con los pequeños y se distingue por el tono, la entonación, los diminutivos y los gestos. Emplear esta manera de expresarse no siempre puede ser positivo, el uso constante de palabras alteradas no permite que el niño hable correctamente, ellos entienden y aprenden con facilidad y todo eso puede provocar una confusión mental, no es necesario usar un lenguaje incorrecto para

demonstrar afecto, se podría simplemente utilizar un tono más dulce. Para resumir se puede decir que el lenguaje infantil es utilizado por los niños porque no conocen la lengua en manera suficiente para hablar en modo autónomo, mientras aquel infantilizado es usado por los adultos para comunicar con los infantes. Otro tipo de lenguaje es el lenguaje coloquial que se caracteriza por su registro familiar usado en contextos informales y cotidianos, esta tipología de comunicación es muy espontánea y se usa cuando entre los interlocutores hay mucha confianza y ambos están en el mismo nivel. No obstante el respecto de las reglas gramaticales, es natural hacer algunos errores porque se utiliza una forma comunicativa mucho menos cuidada y que normalmente se emplea con los saludos o con las felicitaciones. Se suele utilizar este registro en los diálogos y se distingue por el uso de:

- oraciones cortas y simples;
- sufijos apreciativos (casita);
- artículo delante de los nombres propios (el Juan);
- interjecciones (vaya);
- palabras apocopadas (filo, profe);
- palabras baúl (cosa, hacer);
- expresiones como (bueno..., me explico..., pues...);
- rasgos dialectales.

Regresando al tema inicial, lenguaje y lengua son dos conceptos distintos, la lengua se emplea para actos de comunicación lingüística en los cuales existen dos o más interlocutores y un mensaje que se tiene que transmitir. La disciplina que se ocupa de estudiar las lenguas es la Lingüística y gracias a esta se sabe que en el mundo existen 6000 lenguas, algunas tienen muchos hablantes y al contrario, otras ni siquiera tienen una forma escrita. En los últimos años los tres idiomas con el mayor número de hablantes y por consiguiente las más habladas en el mundo son el chino mandarín, el español y el inglés y la razón es bastante evidente: estos idiomas se hablan en áreas geográficas muy amplias.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> <http://www.aprendemas.com>

Se pueden dividir las lenguas según un criterio genealógico, o sea según familias lingüísticas que comparten una misma lengua madre; las familias más conocidas son: Indoeuropea, Chinotibetana, Afroasiática, Uralica y Altaica, pero aquella Indoeuropea es la más grande y la más importante y comprende idiomas utilizados en Europa y en Asia. Además de la clasificación genealógica existe también aquella tipológica, es decir que se dividen las lenguas que tienen una o más características en común, hay una tipología morfológica y una tipología sintáctica; los tipos morfológicos son: aislante (falta de morfología), aglutinante (se usan afijos para indicar las concordancias gramaticales), flexivo (variación de la vocal radical para indicar las distintas funciones gramaticales), polisintético (una sola palabra puede expresar todo lo que se expresaría con una oración); en cambio la tipología sintáctica se caracteriza por la presencia de combinaciones sintácticas, hay un orden específico en el que las palabras tienen que colocarse (preposiciones, posposiciones, posición del sujeto y orden del adjetivo). Por último se puede hacer una clasificación por áreas y según tal criterio se dividen las lenguas habladas en una misma área geográfica. Una lengua puede tener diferentes maneras de expresarse que toman el nombre de variedades, por ejemplo es notorio que el español se habla en muchos países y por eso tiene muchas variedades, un madrileño no habla como un colombiano e incluso una misma persona puede utilizar varias maneras de hablar según el contexto en el que se encuentra. El español considerado como estándar es el castellano y la más grande distinción se hace entre español de España y español de América pero esta separación no es muy eficiente porque los territorios son muy vastos y la lengua, por supuesto, se transforma. A su vez existen otros dialectos, incluso en la misma región podemos encontrar diferencias, hay un español escrito, un español hablado formal, un español hablado informal, un español regional y un dialecto local. El factor por excelencia que contribuye a la transformación de un idioma es el tiempo, la lengua cambia, algunas palabras caen en desuso y algunas nacen gracias a los nuevos instrumentos tecnológicos, por ejemplos muchos términos han nacido gracias a la famosa red social Facebook. El estudio del cambio lingüístico es llamado diacrónico mientras el sincrónico estudia la concordancia gramatical entre nombre, adjetivo, artículo y verbo.

## 1.2 ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE

La disciplina que se encarga de estudiar la adquisición del lenguaje durante los primeros años de vida de un humano es la Lingüística y el más importante exponente es Noam Chomsky según el cual los niños tienen una habilidad para aprender a hablar. La

adquisición de la lengua madre es un proceso muy lento por medio del cual los individuos aprenden el idioma utilizado en el entorno social en el momento de su nacimiento, el lenguaje se desarrolla durante un período que Jean Piaget llama “período crítico”.<sup>3</sup> Este periodo empieza en los primeros momentos de vida y acaba con la pubertad pero, desafortunadamente, puede ocurrir que este proceso no siempre se realiza y para que tenga lugar deben estar presentes algunas importantes condiciones:

- falta de lesiones en los órganos interesados (aparato fonador, sistema auditivo);
- un correcto funcionamiento del sistema nervioso;
- una habilidad intelectual, por ejemplo algunas personas que tienen un retraso mental no consiguen adquirir el uso de la lengua;
- contacto con otros hablantes, la figura del adulto es muy importante y de hecho, aún poseyendo una inteligencia normal, los niños que no tienen una relación con los adultos son incapaces de aprender el lenguaje.

Es de fundamental importancia empezar a hablar muy pronto con los pequeños mirándolos en los ojos, en esta manera pueden reconocer las expresiones de la cara y asociar los movimientos de los labios a los sonidos para reproducirlos, cuando ellos intentan hablar es esencial escucharlos y dejarlos expresar lo que quieren porque así entienden el significado de conversar sin interrumpir, condición esencial para que una comunicación ocurra en manera eficiente. En el niño nace el estímulo comunicativo que se llama protoconversación, son formas de comunicaciones iniciales y primitivas caracterizadas por el contacto ocular, sonrisas y los movimientos de la cara. Estos comportamientos los encontramos ya en niños de dos meses, en los primeros momentos de vida el niño no se muestra indiferente a algunos sonidos y se notan reacciones al contacto con la voz del adulto. A partir de los seis meses se manifiesta un mejor control auditivo y el niño intenta imitar los sonidos en manera mutua. Después de un año tiene lugar un desarrollo fonológico, aparecen los primeros fonemas, es decir las vocales y las primeras palabras que consisten en monosílabos duplicados como “mama” y “tata” y palabras onomatopéyicas que se caracterizan para la designación del objeto gracias al ruido que hacen. El habla infantil se distingue por las palabras-frases llamadas así porque con una palabra se quiere

---

3 Graffi G., Scalise G., *Le lingue e il linguaggio, introduzione alla linguistica*, Il Mulino, 2003.

expresar una oración entera. El niño entiende más lenguaje del que sabe utilizar, hay más comprensión que expresión, comunica solamente para satisfacer sus necesidades o para reclamar la atención del adulto. Con los dieciocho meses se adquieren otros sonidos /y/, /b/, /j/, /g/, /n/, /ch/ y hay un considerable aumento de vocabulario, se aprenden nuevas palabras y este tipo de lenguaje se llama estilo telegráfico que incluye oraciones formadas solamente por el sustantivo y el verbo “quiero leche”, por lo tanto las palabras funcionales como artículos, preposiciones, auxiliares no se utilizan. Al tercer año de vida hay un desarrollo léxico y fonológico, se empiezan a utilizar sílabas complejas, verbos auxiliares, pronombres, preposiciones y artículos. El niño encuentra dificultades en la formación del plural y en la inflexión verbal pero comete errores que son fundamentales para el aprendizaje de una lengua materna. Por último, a los cinco años se adquiere el sonido /r/ que es el más difícil y se produce un aumento del léxico y una complejidad sintáctica, a la edad de 8 y 9 años este proceso de adquisición lingüística acaba y el famoso “período crítico” se concluye. Durante este tiempo es posible aprender en manera natural y espontánea una o incluso más lenguas, lo que sorprende es la facilidad con la que se adquiere los sonidos lingüísticos porque, desafortunadamente, después de la pubertad será difícil si no imposible.

### 1.3 ADQUISICIÓN NO ES SINÓNIMO DE APRENDIZAJE

Allwright (1984) se preguntaba: “¿*Por qué los estudiantes no aprenden lo que los docentes enseñan?*”<sup>4</sup> El término enseñanza no es sinónimo de aprendizaje, los dos procesos no ocurren simultáneamente. Stephen D. Krashen, el lingüista que contribuyó mucho en el estudio del aprendizaje lingüístico, indica los procesos a través de los cuales se aprende un idioma. La adquisición es inconsciente, estable y profunda, en cambio, el aprendizaje es voluntario y racional. Para que haya aprendizaje y, en la mejor de las hipótesis adquisición, es necesario establecer una complicidad entre tractos de carácter, estados de ánimo, psicologías y historias personales. El aprendizaje ocurre en maneras y tiempos diferentes y, muchos son los factores que vienen implicados durante este proceso: humor, cansancio, momento de la jornada. Como dicen Job y Tonzar, el aprendizaje no está compuesto por una simple acumulación de informaciones sino es un proceso mucho más complejo que implica una integración de conceptos nuevos con los ya existentes. [para

---

4 Allwright, R. *The importance of interaction in classroom language learning. Applied linguistics*, 5, 156 – 171, 1984

informaciones más amplias cfr. Caon F., Serragiotto G. (a cargo de), 2012, *Tecnologia e didattica delle lingue*, Torino, Utet Universidad.] La motivación es la “gasolina” de la adquisición, sin esta sensación mental y psicológica, el estudiante no consigue cumplir el esfuerzo de activar los mecanismos mentales que conducen a un resultado positivo. La motivación se divide en *intrínseca* cuando el estudiante siente de manera autónoma interés y curiosidad o, *extrínseca* cuando las razones que llevan al aprendizaje son conectadas a factores como la gratificación o la compensación por parte de los padres o del docente. La motivación más productiva es aquella extrínseca con la que el estudiante consigue percibir los input tomando en consideración:

- novedad;
- atracción;
- funcionalidad;
- viabilidad;
- seguridad psicológica y social.

La novedad o innovación didáctica ha sido ayudada por las tecnologías que tienen un poder de seducción muy grande para los chicos, sobre todo para los adolescentes. Para lo que concierne la funcionalidad Schumann cree que la necesidad es fundamental durante el proceso motivacional pero el profesor Balboni (2002, p. 58) añade: “*es necesario que la necesidad sea percibida y [esta] funciona hasta que el estudiante decide que la necesidad haya sido satisfecha.*”

#### 1.4 ANSIA DE APRENDIZAJE

La seguridad psicológica y social es un factor que mucho influencia los procesos de aprendizaje y de adquisición. La angustia y el estrés han ruinado y siguen ruinando muchas carreras escolásticas y desafortunadamente no salva tampoco los estudiantes más preparados y motivados cuya autoestima depende de una nota positiva, un resultado negativo podría ser razón de frustración para los padres o los amigos. La palabra “angustia” viene del latino antiguo *anxia*, término que a su vez viene de *anxius* (ansioso) y antes de *angere* (estrechar).<sup>5</sup> Se quiere especificar la origen de la palabra porqué en esa

---

<sup>5</sup> Cortelazzo M., Zolli P., *Il nuovo etimologico DELI. Dizionario Etimologico della Lingua Italiana*, seconda ed., Bologna, Zanichelli, 1999

manera resulta más simple entender el significado de esta sensación negativa. La angustia es un estado mental que, si percibido, comporta una sensación de incomodidad delante de cualquier evento. Aunque sea un estado psicológico, muchas veces consciente, puede hacer percibir sensaciones no positivas que pueden por fin reducir el control de la personalidad. Algunas veces esta molestia puede ser causada por un estímulo muy claro, en estas situaciones es simple reconocerlo y buscar maneras para calmarlo pero, en casos de estrés más graves, podría transformarse en una situación estable y muy fastidiosa creando un enorme impacto en la vida cotidiana, aquí se puede hablar de trastornos de angustia y de pánico. La angustia es una compleja combinación de emociones negativas como el temor, la preocupación que muchas veces se presentan por medio de síntomas físicos como: palpitaciones, temblor, náusea y dolor. Una sensación similar a la angustia se puede percibir con el estrés. Hoy en día se convive con esta dificultad, muchas personas sufren los síntomas, todos los seres humanos se sienten estresados o angustiados y la vida frenética del mundo actual no ayuda, al contrario, sólo puede empeorar la situación. Nuestro modo de vivir, tiene que prevalecer siempre, el temor de estar sin trabajo angustia a todos, y en las situaciones más críticas puede también transformarse en depresión y no es un problema banal. En esta tesis, con la palabra ansia se entiende aquella sensación sufrida y temida por la mayor parte de los estudiantes, la ansia de examen, el típico estado de nervioso y de preocupación percibida por quien tiene miedo de fracasar durante un examen o simplemente en una pregunta durante una clase. El estudiante angustiado se siente avergonzado cuando es llamado por el docente, se da cuenta de la dificultad y considera cualquier tipo de error un trágico fracaso. Estas sensaciones, muchas veces, no son fáciles de esconder, quien las percibe, manifiesta sudoración, taquicardia, náusea, se mueve nerviosamente y todo eso se reconoce con extrema facilidad. Además aspirando a la perfección y perdiendo el control de nosotros mismos la performance sufre un declive. En la educación lingüística es muy frecuente encontrar estudiantes angustiados, durante las clases es fundamental la relación con otros compañeros y con el profesor. Para practicar un idioma es de esencial importancia interactuar, comunicar y dialogar; todo eso es visto como una amenaza por los estudiantes, se pierde la atención en el tema centrándose en el hecho de que se tiene que hablar delante de una clase. Muchas veces el elemento emotivo no viene tomado en consideración por los docentes, ignorando que la emotividad es un factor de fundamental importancia que contribuye en manera significativa porque puede obstaculizar o facilitar el proceso de aprendizaje de una lengua. Existen tres factores que pueden influir en el proceso de adquisición: confianza en sí mismos, motivación y

angustia. En este ámbito el especialista de lingüística Stephen Krashen teorizó la hipótesis de la existencia del filtro afectivo para explicar que el estudiante aprende fácilmente en situaciones de tranquilidad en cuanto la adrenalina convirtiéndose en noradrenalina, permite y facilita la memorización. Al contrario, en situaciones de angustia y de estrés se implica la amígdala, es decir la parte del cerebro que dirige las emociones y el miedo bloqueando el hipocampo (glándula fundamental en el proceso de memorización). Resumiendo, se puede decir que la metáfora del filtro afectivo es un sistema de autodefensa personal mental y psicológica que la mente activa inconscientemente cuando tiene que afrontar situaciones de angustia. Algunas veces, durante las clases, los estudiantes no se sienten tranquilos, tienen miedo de minar su autoestima y en estas situaciones el aprendizaje será imposible. El alumno siempre necesita de motivación y de percibir placer, en esta manera se podría olvidar que está aprendiendo facilitando la comprensión<sup>6</sup> y evitando la sensación de ansia.

Aquí listaré algunos importantes ventajas para limitar las causas de estrés:

- no estudiar el mismo día de un examen;
  - no dejar para última hora el estudio;
  - alternar momentos de estudio con momentos de divertimento;
  - practicar deporte para suprimir todas las tensiones;
  - evitar las críticas personales, no es productivo subestimarse;
  - no renunciar a las comidas y al sueño;
- practicar el training autógeno, que consiste en una técnica de relajamiento autónoma utilizada para el control del estrés y para la gestión de las emociones.<sup>7</sup>

La importancia de las estrategias de aprendizaje se revelan útiles en todas las disciplinas pero de manera particular en las lenguas extranjeras. El estudio necesita de tiempo, empeño, sacrificios y mucha constancia pero existen algunos métodos que permiten

---

6 Krashen, S.D., [Second Language Acquisition and Second Language Learning](#), Oxford, Pergamon, 1981

7 Geraci F., 2015, *Vinci L'Ansia e torna a vivere: liberati dalla prigione della Paura una volta per tutte*, Createspace.

Mariangeli L., 2014, *Vivere sereni. Consigli e strategie per vincere l'ansia e la depressione*, Roma, Bordeaux edizioni.

mejorar el aprendizaje no sólo desde un punto de vista temporal sino sobre todo para lo que concierne el resultado final.

## 1.5 LAS ESTRATEGÍAS DE APRENDIZAJE

Estrategia: “habilidad de alcanzar objetivos importantes estableciendo los medios necesarios para esta finalidad.”<sup>8</sup>

No apena oímos la palabra “estrategia”, pensamos en situaciones muy complicadas que para ser resueltas, se ve necesario el utilizzo de la creatividad y de la innovación. En esta tesis nos referimos a las estrategias de aprendizaje aplicadas al estudio, con este término se entiende cualquier tipo de actitud usada por quien está aprendiendo a fin de facilitar y acelerar los procesos de aprendizaje.<sup>9</sup> Los estudiantes, como ya se sabe, son diferentes entre ellos, tienen vidas personales diferentes, provienen por familias diversas con tradiciones diversas, y algunas veces, provienen también de países diferentes y muy lejanos. No es posible pensar que un estudiante sea igual que otro, su conducta es imprevisible, cada uno obra y reacciona con tiempos y maneras diferentes y para esta razón existen varios tipos de estrategias de aprendizaje que pueden ser catalogadas en:

- cognitivas: elaboran las informaciones permitiendo la apropiación de conceptos en el interior de la mente por medio de asociaciones, clasificaciones, deducciones, suposiciones;
- meta-cognitivas; controlan y orientan las operaciones del propio aprendizaje;
- socio – afectivas: ayudan en la gestión de la relación con ellos mismos (permiten la reducción del estrés);
- motivacionales: sirven para ayudar en persistir en el objetivo controlando las distracciones;
- de memorización: ayudan el aprendiente en la memorización de términos y conceptos a través del utilizzo de acrónimos, rimas, sonidos, imágenes o palabras llaves;

---

8 Sabatini F., Coletti V., Il Sabatini Coletti - Dizionario della Lingua Italiana, 2008

9 Language Learning Styles and Strategies, Oxford, GALA, 2003

- compensativas: facilitan la comunicación y los diálogos, simplifican la expresión y en caso de mancato conocimiento (gestos para decir lo que no se sabe), esta tipología es también conocida como *estrategia de comunicación*;
- sociales: permiten preguntar clarimentos o explicaciones, estimulan la conversación también entre personas con idiomas y culturas diferentes.

Los estudiantes tienen que sentirse libres de utilizar la estrategia o las estrategias que, en medida mayor, se adaptan a sus personalidades, no existen estrategias positivas o negativas, buenas o malas, cada aprendiente intentará emplear las que responden a su propio estilo. Gracias a las técnicas de aprendizaje, el alumno puede obrar en manera autónoma y vienen utilizadas intencionalmente y conscientemente por el estudiante. El docente además de ayudar su estudiante en la escogida de la estrategia más adapta, tiene que explicar también la importancia demostrando las características positivas. No es posible dividir y diferenciar de manera precisa las estrategias porque están todas conectadas entre ellas, utilizando una técnica es inevitable utilizar también otra. Vienen utilizadas en combinación y nunca de manera aislada. Lo que hacen los estudiantes no siempre coincide con estas teorías muy detalladas, la práctica es muy diferente. Hay quién las utilizan, quién no las conocen, quién las personifican, lo que importa es una organización autónoma que llegue a buenos resultados. Además, no todos los estudiantes consiguen obtener el mejor resultado con la misma técnica que para algunos puede revelarse productiva y al contrario, para otros, puede resultar una pérdida de tiempo. Lo que puede hacer el docente es aconsejar las estrategias pero, solamente quién tiene que practicarlas, podrá entender si la técnica utilizada es adapta. Uno de los aspectos más críticos para lo que concierne el empleo de estas técnicas, es el pasaje desde una actitud mecánica y dirigida por el docente, hasta una espontanea y natural “hacer sin pensar en cómo hacer”. Sólo a través de esta actitud existe la posibilidad de obtener resultados positivos, si el estudiante tuviese también que pensar en cual estrategia usar resultaría demasiado laborioso y derrochador de tiempo y energías. Todo eso, en mi opinión, es la razón para que estas técnicas no vienen empleadas con facilidad o sin que haya una sollicitación exterior.

## 1.6 TIPOLOGÍAS DE APRENDIZAJE

El aprendizaje es el proceso a través del cual los seres humanos memorizan conceptos, habilidades, conocimientos y conductas que pueden revelarse necesarias en cualquier

aspecto de la vida personal de cada individuo. Resumiendo brevemente se podría también decir que el aprendizaje, relacionado con el uso de las capacidades cerebrales y cognitivas, es el éxito final de la experiencia, de la educación y de la cultura que tiene una importancia fundamental en la vida de cada persona. Este proceso se puede diferenciar en varias tipologías caracterizadas por las técnicas prácticas de simplificación que se utilizan para obtener el resultado final.

Los diferentes tipos de aprendizaje varían en función de la habilidad de cada estudiante que puede elegir entre:

- **Aprendizaje memorístico o repetitivo:** basado en la memorización y la repetición de conceptos, es un sistema mecánico y algunas veces monótono donde el alumno, que es un receptor pasivo, recibe las informaciones sin la necesidad de ponerla en relación con algo. Esta técnica, para su carácter repetitivo, es objeto de debate porque no ayuda el razonamiento y por lo tanto no estimula la mente, pero algunas personas, particularmente hábiles en la memorización, no encuentra ninguna dificultad en el utilizo de esta técnica, al contrario, no se sienten seguro sin haberla practicada.
- **Aprendizaje por descubrimiento:** por medio de este mecanismo el alumno se convierte en participante activo, tiene que establecer relaciones y semejanzas entre lo que aprende y el mundo real. Se puede decir que es una técnica teórico – práctica porque el estudiante, a través de la experimentación, tiene que trasladar lo que lee en los libros en la vida real de todos los días.
- **Aprendizaje innovador:** es una forma de aprendizaje muy creativa que se caracteriza por la creación de nuevas reglas y formas de conocimiento.
- **Aprendizaje visual:** método que se basa en el empleo de imágenes, material visual o gráficos organizados para facilitar a los estudiantes la elaboración y la organización de ideas. El sujeto, no solo es un receptor pasivo de informaciones o conceptos, sino consigue crear asociaciones y crear significados por medio de la vista.
- **Aprendizaje auditivo:** aunque todos los tipos de aprendizaje son auditivos, se alude a la utilización de material sonoro en vez del lenguaje hablado. Este aprendizaje crea conocimiento mediante el sonido como por ejemplos las

canciones. Es un método que se dirige a los estudiantes más orientados hacia la asimilación de los aspectos a través de oído. Para un restringido número de personas, el estímulo auditivo, contrariamente al estímulo visual es más significativo.

- **Aprendizaje cooperativo:** es un tipo de metodología que permite la cooperación y el intercambio entre compañeros que tienen que realizar una actividad en grupos. Cada participante desempeña un papel fundamental y este sistema provoca un sentido de responsabilidad porque todos contribuyen al resultado final. Esta técnica tiene mucha importancia también desde un punto de vista educativo – cultural en cuanto desarrolla la capacidad de aprender a vivir y a relacionarse con otras personas, aspecto esencial para mantener amistades y relaciones estables en la vida. En esta manera nace el sentido de colaboración, se promueve el espíritu de equipo donde el resultado logrado pone en común el entero grupo, se comparten los sucesos y los fracasos y se unen los ánimos.

## **CAPÍTULO 2: PERSONAJES DE LA ESCENA DIDÁCTICA**

Si se tuviese que describir el desarrollo de la actividad didáctica en una manera muy simple pero también significativa, se podría utilizar la metáfora del teatro, el actor principal encima del escenario está conducido por un director detrás de las escenas pero el resultado dependerá solamente por el actor. Para que ocurra una escena didáctica tienen que existir obligatoriamente el docente y el estudiante y si considerásemos la relación estudiante – docente de manera matemática, se podría decir que el aprendizaje depende en un 70% del estudiante y el restante 30% del profesor, es como si este último, detrás de la escena, guiara al alumno en su camino. En resumen, el actor es el estudiante, el escenario equivale a su vida y el director es el docente. El segundo párrafo quiere describir las “piedras angulares” de la enseñanza didáctica, es decir el estudiante y el docente, poniéndolos en el mismo nivel de importancia dato que para que exista uno tiene necesariamente que existir también el otro, todos encargan papeles diferentes pero al mismo tiempo complementarios. Se observará las diferentes tipologías de estudiantes porque en relación a su historia y a su vida tienen actitudes diferentes.

### **2.1 EL ESTUDIANTE**

Para mucho tiempo se ha discutido sobre la definición de estudiante, algunos lo consideran como un vaso vacío donde insertar un poco a la vez un enorme número de datos, conceptos e informaciones, otros, al contrario, caracterizados por una personalidad más sensible lo consideran como el protagonista, el personaje principal de su aprendizaje. Muchos profesores cometen el error de considerar iguales a todos los alumnos de una clase sin tomar en consideración que cada uno de ellos, también si pequeños, posee características personales, tratos de carácter, estilos de aprendizaje y tipos de inteligencias muy diferenciadas. Además de estas distinciones existe una diferencia mayor y claramente objetiva desde el punto de vista de la edad en cuanto, este factor contribuye al nivel y a la experiencia del estudiante que para obvias cuestiones temporales un niño de 6 años no puede compararse con un chico de 18.

### **2.2 EL NIÑO**

Hoy en día es muy importante conocer una o más lenguas extranjeras para sobrevivir en un mundo muy globalizado y en continua expansión, por esta razón sería eficiente si ya de pequeños empezáramos a estudiarlas. La identidad social se forma durante los primeros instantes de vida y la presencia de dos idiomas en el cerebro lleva a una condición de

riqueza cerebral, si se conocen diferentes culturas se tiene una posibilidad mayor de recibir ventajas en el implacable mundo del trabajo. El bilingüismo es muy importante porque tiene muchos efectos positivos, facilita también el aprendizaje de otras lenguas y además desarrolla la capacidad de selección de las informaciones. Alguien puede pensar que los niños se puedan confundir si en el entorno familiar se hablan dos o más lenguas diferentes pero los más pequeños tienen la capacidad de descifrar los sonidos lingüístico y no encuentran algunas dificultades en la adquisición de sonidos diferentes. Saben distinguir palabras de otros idiomas y las aprenden con extrema facilidad, así que consiguen aprender dos lenguas en un modo totalmente natural porque, como ya dicho, los niños poseen una predisposición innata para la adquisición del lenguaje. El contacto asiduo con ambas lenguas lleva el niño a aprenderlas con más rapidez porque durante los primeros momentos de vida el cerebro es más flexible y permite manejar distintas lenguas juntamente; pero la simple exposición no es suficiente, el aprendizaje ocurre solamente con la justa motivación. El niño tiene que pensar que todas las lenguas son importantes, si esto no sucede él se concentrará sólo en una y no aprenderá la otra, es necesario exponerlo a situaciones naturales en las que se hable también el idioma advertido como menos relevante. El bilingüismo produce un fenómeno totalmente espontáneo que se llama *code-switching* y consiste en mezclar las lenguas utilizando palabras pertenecientes al otro idioma. Cuando el niño empieza a frecuentar la escuela utilizará en medida mayor la lengua que se habla durante las clases y con los amigos, es absolutamente prohibido regañarlo si usa el idioma de familia, preferiblemente sería conveniente si se crearan situaciones para forzar a hablar también la lengua de familia porque es aquella con la que se educa. Como para el aprendizaje de la lengua materna, también para una lengua extranjera existe el período crítico, es decir que el momento mejor para aprender una lengua va desde el nacimiento hasta la pubertad porque después de este período acaba la posibilidad de adquirir una perfecta pronunciación. Cuando se aprende una segunda lengua se manifiesta un fenómeno llamado *interlingua* que se trata de una lengua utilizada por quien está aprendiendo un idioma diferente de la lengua materna. Este sistema se basa en mecanismos de generalización que permiten la comunicación, quien utiliza esta lengua suele usar una regla genérica para todo, por ejemplo si el plural se forma añadiendo la “s”, todas las palabra se construirá en esta manera sin interesarse de las irregularidades. El error es fundamental para aprender, el estudiante puede equivocarse porque solamente en esta manera podrá entender las reglas correctas. Los niños no son todos iguales, es decir que cada estudiante posee vidas pasadas diferentes, proviene de varias familias y tiene tiempos

de adquisición distintos, por esa razón es indispensable el uso de técnicas didácticas que envuelvan todos los tipos de alumnos. Los niños tocan todo lo que ven, se encantan delante de cualquier objeto y repiten lo que oyen, se puede decir que utilizan todas las facultades sensoriales y por eso no es eficiente enseñar únicamente por medio de reglas y libros. Los pequeños quieren moverse y necesitan de motricidad, sería conveniente si las lenguas se pudieran enseñar en habitaciones grandes como el gimnasio o el jardín para evitar que se aburran y para usar el idioma en manera funcional (“salta, camina, gira a la derecha”). Para los niños una técnica muy productiva es el juego, pero los docentes no siempre son favorable al uso de esta metodología, es opinión común pensar que el juego pueda distraer pero no es absolutamente así, de hecho Krashen, un exponente de las teorías psicolingüísticas, ideó la *rule of forgetting* es decir que se aprende una lengua cuando se olvida que se está aprendiendo.<sup>10</sup> La ya citada componente emocional es importante si no fundamental cuando la enseñanza se dirige a los más pequeños. Para los niños, la relación con el docente, con los otros estudiantes, la motivación y el placer contribuyen al aprendizaje. Es necesario proponer una clase en la que haya una relación cercana entre el niño y el docente, en esta manera el alumno se siente más motivado y animado y sobre todo no se ve amenazado por la famosa ansia de prestación. Una técnica muy eficiente propuesta por Asher es la *Total Physical Response*, el profesor da indicaciones (“toma el lápiz, toma el lápiz y llévalo a Maribel”) esta metodología ayuda a utilizar la lengua en manera espontánea y es útil principalmente en la escuela primaria. Para lo que concierne una lengua extranjera, lo que es realmente importante es acercar los pequeños al idioma, no será posible empezar inmediatamente con las reglas gramaticales sino se tendrá que explicar que la lengua materna es sólo una de las tantas, no es la más bonita ni la más fácil porque existen también otros idiomas que hoy es fundamental conocer.

### 2.3 EL ADOLESCENTE

El periodo de la juventud es un momento muy delicado, sensible y particular. Es una etapa de pasaje entre la infancia y la vida adulta, es el momento en el que se crece y se cambia en medida mayor. El chico, de repente, viene “catapultado” en un mundo muy diferente, acostumbrado a ser siempre protegido y mimado por su familia, se encuentra a tener que afrontar las primeras dificultades sintiéndose sostenidamente bajo juicio y presión. El joven se ve obligado a tener que afrontar muchas responsabilidades que se revelan

---

<sup>10</sup> <http://www.sdkrashen.com>

fundamentales para su crecimiento pero que son también muy complejas para su habilidades logradas hasta aquel momento. Lo más difícil es la construcción de una propia identidad y la formación de un propio carácter y, durante esta fase, los adultos se convierten en amenazas que obstaculizan la libertad de los chicos, pero al mismo tiempo son puntos de referencias porque en frente a los problemas se dan cuenta que aun no consiguen resolverlos en autonomía. La escuela, donde los chicos pasan la mayoría del tiempo, no es sólo el lugar donde se estudia, se enseña y se aprende, es también lugar símbolo de experimentación y de formación personal. Tratar con esta tipología de estudiantes no es fácil, otra vez el filtro afectivo tiene su importancia. A pesar de la superficialidad y la insensibilidad de los adolescentes, no se debe olvidar la componente emocional y relacional. El niño había construido una relación privilegiada con su enseñante y en la edad de la adolescencia el chico sustituye esta relación con sus compañeros. El chico joven está en continua lucha de emancipación hacia el mundo de los adultos. Con ellos son difíciles las actividades de grupo, la corrección de los errores puede minar la imagen y el papel de ellos con sus compañeros. El adolescente no acepta el hecho de fallar y de ser corregido por el adulto, él mismo ya se siente adulto. Se tiene que prestar una particular atención en la oferta didáctica que se ofrece al estudiante joven, las actividades de grupo son peligrosas para su autoestima personal. Por eso ocurre explicar estas actividades como si fueran desafíos, si por ejemplo tenemos que explicar la importancia de una lengua extranjera es productivo explicar que lo que sabe de este idioma no es suficiente para ser independientes, y los chicos desean mucho ser autónomos. Algo que no se tiene que olvidar es que el estudiante joven ya tiene una experiencia de aprendizaje lingüístico, es decir el de su lengua madre.

## 2.4 EL ADULTO

El adulto es un particular tipo de estudiante que se acerca a la lengua extranjera por una necesidad inmediata que puede ser una razón profesional o también personal. Esta tipología de alumno ya está insertada en el mundo del trabajo y quiere expender su dinero y su tiempo en manera muy eficiente y con resultados rápidos. La relación docente-estudiante no es educativa sino instructiva en cuanto ambas figuras se posicionan en el mismo nivel. El adulto paga el curso con su propio dinero y tiene que lograr un resultado positivo en el menor tiempo posible, ya se ha dicho que el niño tiene una capacidad de aprendizaje muy bien desarrollada mientras que el adulto encuentra algunas dificultades pero con lentitud puede conseguir resultados. Esta lentitud tiene que ser explicada al

estudiante para que no se desmotiven. El adulto es más crítico y polémico y está convencido de saber como se entiende un idioma.

## 2.5 EL DOCENTE

Citando a Thomas Gordon - psicólogo americano que ha pasado toda su vida enseñando el arcano de una comunicación eficiente que pueda ser entre padres y hijos, docentes y estudiantes y hombres y mujeres -“...aún más importante de lo que se está aprendiendo es la manera en la que la enseñanza viene impartida”.<sup>11</sup> Esta oración subraya la importancia del docente dentro de una escena didáctica entendida como clase, el profesor tiene que responsabilizar a los estudiantes. Los docentes encarga un papel fundamental en el crecimiento y en el desarrollo educativo de los estudiantes y no solamente desde un punto de vista escolar sino se revelan verdaderos entrenadores de vida. Después de la familia, la escuela es el lugar donde los chicos pasan la mayor parte del tiempo, los profesores desempeñan también el papel de padres y la manera en la que se desarrolla la relación entre alumno – docente influye en el aprendizaje en manera positiva o negativa. Conviene establecer una relación de escucho y de confianza de modo que el estudiante pueda considerar su profesor como un punto de referencia esencial para su formación, es deseable que el docente sea siempre disponible para aceptar los deseos de los alumnos sin algún tipo de actitud crítica hacia ellos, sino al contrario, intentando valorizar sus virtudes al fin de motivarlos. Sólo si existe una relación de cooperación y de respeto recíproco se puede desarrollar al máximo la actividad didáctica. Pero en la escuela actual muchas veces las relaciones entre estudiante y docente se caracteriza por la conflictividad y en consecuencia estudian solo porque se sienten obligados por los adultos. Si se quiere evaluar la relación entre docente y estudiante desde un punto de vista negativo se puede definir también una relación de poder y sumisión y por supuesto en ningún caso se puede considerarlo un enlace en el mismo nivel. En primer lugar existe seguramente un poder explícito que el docente ejerce en sus alumnos dado que uno de sus encargos principales es la evaluación añadida a la posibilidad de imponer disposiciones de conducta muy restrictivas. Además no se puede ignorar el poder implícito resultante de las diferencias de conocimientos y competencias entre maestro y alumno. Como para los estudiantes, también para lo que concierne la enseñanza se puede encontrar diferentes tipos de docente, desde el más autoritario hasta el más permisivo. El docente autoritario es el más temible por los jóvenes,

---

11 Gordon T., *Insegnanti efficaci*, Giunti e Lisciani, 1998

utiliza y disfruta de sus poderes en una manera inapropiada para proteger las reglas de disciplina. La reacción de los estudiantes es la división entre los que aceptan las reglas mientras que otros, más hostiles se rebelan contribuyendo en la creación de un peligroso clima de tensión y de desafío afectando el desarrollo de la actividad didáctica. Esta manera autoritaria de impartir las reglas influye en la formación personal del estudiante en cuanto contribuye a la crecimiento de personas inseguras, temerosas y en continua lucha con el mundo exterior. La segunda actitud es opuesta a la primera y viene representada por el profesor “bueno” que concede demasiada libertad a sus estudiantes y nunca recurre a castigos para salvaguardar el orden y la disciplina de la clase. Delante de esta actitud débil los estudiantes reacciona con un menor esfuerzo y con conductas más arrogantes e irrespetuosas. Este tipo de situación no produce efectos positivos ni para el docente, ni para el estudiante y tampoco para la acción didáctica que muchas veces viene interrumpida por reclamar la atención y la disciplina. El docente tiene el difícil encargo de crear un clima tranquilo, constructivo y productivo. Una estrategia adecuada que tiene que utilizar el profesor podría ser la renuncia a su autoridad empleada a través de reglas punitivas, optando por sus características personales para merecer el respeto y la estima de los alumnos. Un docente con buenas capacidades relacionales puede motivar a los estudiantes que no se sienten inferiores y contestan a la clase con un mayor esfuerzo. Resumiendo se puede describir el papel de enseñante con tres adjetivos: ejemplificador, tutor y director. El docente no tiene que prevaler, es importante tomar en consideración que más habla el docente, menos habla el estudiante y por consiguiente menos aprende dando la impresión que el verdadero protagonista es el docente y no el estudiante.

Para comprender bien la relación de enseñanza – aprendizaje y utilizando las palabras del filósofo chino Confucio podemos resumir el concepto a través de tres simples verbos:

*“dime... yo olvido*

*muéstrame... yo recibo*

*hágame hacer... yo aprendo”<sup>12</sup>*

---

12 Balboni P. E., *Le sfide di Babele, insegnare le lingue nelle società complesse*, terza ed., UTET, 2012.

## **CAPÍTULO 3: ESCUELA TRADICIONAL Y MODERNA**

El siguiente capítulo se propone de analizar la nueva escuela, la escuela moderna o actual muy diferente en comparación con la escuela tradicional. La nueva manera de educar tiene que satisfacer las necesidades de los alumnos. El primer párrafo explica la importancia de la tecnología en el mundo de la enseñanza, el segundo lista y describe los diferentes tipos de glototecnologías desde el primer posguerra hasta nuestros días. El tercer párrafo se encarga de describir la nueva generación llamada “digital natives”, generación muy diferente de las pasadas.

### **3.1 LA TECNOLOGÍA**

El ambiente en el que las nuevas generaciones están creciendo es un mundo caracterizado por un continuo y rápido desarrollo desde todos los puntos de vistas y los más viejos, es decir los adultos y docentes no pueden absolutamente subestimar las nuevas costumbres sino tienen que esforzarse y adaptarse al cambio. El mundo actual es siempre más tecnológico, la tecnología y la informática han conquistado la vida de todos los seres humanos con influjos positivos y/o negativos en la vida trabajadora, educativa y cotidiana. En los últimos años la conquista de las tecnologías en el sector didáctico está llegando a ser siempre más significativa y es claro como todo eso pueda llevar un impacto muy radical para lo que concierne los argumentos de la enseñanza y las metodologías utilizadas. Los docentes tienen el difícil papel de entender las consecuencias del uso de las técnicas multimedia durante las clases, si los viejos sistemas de enseñanza han llegado a ser muy obsoletos y si los nuevos alumnos están sumergidos en una sociedad diferente, la figura del profesor tiene que adaptar sus métodos didácticos a las nuevas generaciones y eso no siempre es fácil. Los profesores, acostumbrados a emplear los materiales que sabían usar, se ven “obligado” a emplear dispositivos tecnológicos que sus alumnos consiguen dominar mejor que ellos. El uso de la tecnología permite motivar el estudiante facilitando la enseñanza para ayudar el aprendizaje permitiendo, en esa manera, la personalización de las clases para mejor adaptarlas a los alumnos, cada uno diferente del otro por historia personales, rasgos de carácter, tipos de inteligencias y estilos de aprendizaje. Es necesario analizar y valorizar las características de los chicos a través de una didáctica flexible que comprenda grupos de trabajo diferenciados y una intensa y fecunda actividad de cooperación. Hay que añadir además que en el uso de las tecnologías los estudiantes están mucho más listos que sus profesores y esto puede contribuir al incremento del nivel de

confianza y autoestima personal en cuanto la enseñanza y el aprendizaje ocurre por ambas partes. ¿Pero qué papel tiene el docente en todo eso? Tiene que tener claros los objetivos didácticos, dedicando del tiempo para la búsqueda y para la elegida de los instrumentos tecnológicos evitando que los estudiantes naveguen en Internet sin control, tiene que elegir ,entre los varios sitios web disponibles para el aprendizaje, los más indicados al nivel y a la edad de sus estudiantes. Además es importante impedir que los alumnos creen que se puedan eliminar otros medios como los manuales clásicos considerados por muchos un instrumento aburrido. El docente puede contar con material auténtico, actual, aspectos real de la vida cultural en continua actualización, atractivos y dotados también de animación sonora. En la evaluación es posible utilizar muchos exámenes lingüísticos informatizados, existen diferentes exámenes reproducidos por programas y software en red o instalados en PC. Son pruebas de examen construidas en diferentes actividades y ejercicios, se pueden encontrar pregunta y selección múltiple, unión de palabra e imagen, pregunta y contesta abierta o producción de textos libres escritos y/o orales. Un examen para ser correcto tiene que estar cuidado en todos los detalles, es de fundamental importancia que exista una interfaz clara y fácil que usar, muchas veces la angustia de tocar un botón errado o de encontrarse en un bloque eléctrico que crea la pérdida de los datos y la anulación del examen son todos factores de estrés y de presión mental. El aspecto más innovador es el acercamiento interdisciplinario en cuanto permite unir diversas asignaturas al mismo tiempo. En el mundo de la educación siempre se ha intentado equilibrar el aspecto más técnico y práctico con aquello más pedagógico. La escuela tiene que acostumbrarse tanto a los nuevos materiales ofrecidos por los medios virtuales como a las nuevas generaciones nacidas en una sociedad tecnológica. Las tecnologías contribuyen a la creación de un ambiente que desarrolla las estrategias ligadas a los procesos de aprendizaje ayudando a superar las dificultades que se pueden encontrar en el sistema escolar. La tecnología, que se considera peligrosa porque es fuente de aislamiento, es en esta situación un medio de socialización y creación de relaciones personales: crea ocasiones de discusión, planificación, análisis e intercambio de opiniones. Gracias a estas estrategias didácticas, el docente tiene la posibilidad de ofrecer a sus estudiantes un ambiente de aprendizaje sereno, eficiente y emocionalmente cautivante. Por la creación de este ambiente, se evita el manifestarse de aquel proceso ya mencionando, teorizado y analizado por Krashen, que toma el nombre de filtro afectivo.

### 3.2 LAS GLOTOTECNOLOGÍAS

El sector del estudio de las lenguas extranjeras siempre se ha servido del uso de algunos aparatos electrónicos en cuanto facilita su adquisición. En los años se han sucedido diferentes dispositivos tecnológicos desde el más antiguo giradiscos hasta la más moderna pizarra multimedia. El tocadiscos nació en los Estados Unidos en 1920, instrumento que resultó ser muy útil para el aprendizaje de los idiomas extranjeros porque permitía el audición de conversaciones orales y de canciones ayudando la pronunciación. El nivel superior fue la grabadora de video, el video contribuyó en un enorme beneficio, finalmente se podía capturar también el contexto social en el que se desarrollaba el acto comunicativo, incluyendo por consiguiente más sentidos y activando la memoria visiva y auditiva al mismo tiempo. Hoy las tecnologías tienen un papel de primaria importancia, son eficientes si aplicadas a todas la disciplinas escolar y las TCI (tecnologías de la comunicación y de la información) no tienen un papel de solo apoyo accesorio, de hecho son esenciales y fundamentales conduciendo a la creación de nuevas realidades, nuevos modelos lingüísticos y nuevos contextos relacionales. Gracias a las nuevas tecnologías glotodidácticas, existen mucho material que se puede utilizar para ofrecer tipologías y variedades de lengua real y verdadera como los dialectos que son formas de lenguaje más complejas y auténticas. De esa manera no se ofrecen únicamente los mismos diálogos creados y adaptados por los autores de los manuales, sino se ofrece una comunicación viva, real y auténtica, eliminando así el vínculo de los manuales tradicionales que, para obvias razones de espacio, no pueden presentar una oferta formativa así varia y diferenciada. En los últimos años se ha llegado al ordenador que estaba visto como un entrenador, se verificaba una relación directa entre hombre y maquina en la que el dispositivo asistía y ayudaba el estudiante durante el aprendizaje de una lengua con actividades diferenciadas por niveles y aisladas en una especie de laboratorio lingüístico donde no era posible desarrollar creatividad e interactividad. Hoy con la introducción de ordenadores con procesadores cada vez más sofisticados es posible practicar también actividades interactivas, comunicativas y creativas como video/audio, donde el computador representa un precioso soporte. Lo que tenemos que considerar innovador es el nuevo modo de aprender, el empleo del ordenador permite una mayor flexibilidad en términos de organización de las informaciones y en la gestión del tiempo. El ordenador presenta hoy el dispositivo más potente aplicado al aprendizaje de las lenguas extranjeras, su habilidad de ordenar, organizar y recuperar el enorme número de materiales, de datos, conceptos e

informaciones, ofrece a los usuarios textos en lengua, diccionarios, enciclopedias y además ofrece la posibilidad de entrenar la capacidad de oído y de comprensión oral en un contexto vivo y real. Para lo que concierne la transcripción de textos el ordenador es el instrumento más rápido que exista, permite mover bloques de textos en manera veloz y sin tachaduras, en este modo el texto aparece más ordenado y comprensible. Además, característica muy importante y esencial para un trabajo de lengua, los programas de escritura subrayan los errores ortográficos ofreciendo la posibilidad de revisión. Entre las nuevas tecnologías, Internet es la fuente más amada por los estudiantes que frecuentemente a través del famoso “copia y pega” crean papeles rápidamente teniendo la ilusión de haber aprendido. El docente tiene que educar al uso de la tecnología en manera correcta. Internet, para lo que pueda parecer un simple instrumento, quiere una atenta análisis en la evaluación de las informaciones encontradas que muchas veces pueden revelarse no verdaderas. El principio llamado *anytime, anywhere* indica que los chicos de hoy están siempre conectados a la red. Gracias a *tablet* y *smartphone*, Internet es siempre más accesible con un simple clic. La tableta es un ordenador móvil más cómodo, práctico y fácil que usar, gracias a la velocidad de sus sistemas permite la búsqueda rápida de cualquier tipo de información, además gracias a sus dimensiones y la total ausencia de cables eléctricos es fácil manejarlo. Los jóvenes necesitan ser online, si se encuentran sin batería o aún peor sin wifi, se sienten fuera del mundo, aislados. La escuela y la manera de “hacer escuela” están aun demasiado encéntricas en un único modo de informarse, de comunicar, de aprender y de enseñar. La posibilidad de acceder a Internet en cualquier momento y en cualquier modo ha contribuido en la creación de nuevas ocasiones de aprendizaje por medio del intercambio y la formación de grupos. La creación de los digital media está cambiando de manera radical nuestro modo de vivir y de socializar, los instrumentos digitales están interesando cada vez más los niños y los adolescentes. Ya durante los primeros años de vida, los niños empiezan utilizar tabletas y teléfonos inteligentes y, para satisfacer esa nueva tendencia ocurre modificar y adaptar la enseñanza a la introducción de las nuevas estrategias didácticas. Las redes sociales están cambiando la manera de conocer personas nuevas ofreciendo la oportunidad de hacer nuevas amistades y tenerse en contacto con personas que viven también en otros países muy lejanos. Gracias a las chat, el intercambio de fotos, videos y mensajes vocales, las relaciones humanas vienen ejemplificadas permitiendo a los chicos de vivir sus primeras experiencias en términos de amistad y enamoramiento. El dispositivo tecnológico puede ser un facilitador lingüístico y relacional, la comunicación utilizada en los varios medios

sociales es de tipo multimodal, los mensajes no vienen transmitidos solamente por medio de la lengua escrita, sino también a través el uso de imágenes y videos. La mejor manera para aprender es la audición y la conversación. El grabador y la televisión pueden ser usados para permitir a los alumnos de oír la pronunciación correcta y también para grabar sus conversaciones, es muy útil escucharse con atención cuando se habla porque en este modo se puede corregir los eventuales errores. El ordenador e Internet son los que más contribuyen a la enseñanza de los idiomas, incluso la conocida red social *Facebook* favorece la adquisición, de hecho es posible y facilísimo escribir y hablar con amigos muy lejanos, los jóvenes se sienten, en alguna manera, “obligados” a usar la lengua en manera adecuada para crear una correspondencia productiva. Otra técnica eficaz es la creación de diálogos, esta actividad puede resultar muy divertida, los aprendientes construyen algunas escenas cotidianas basándose en un determinado evento comunicativo y a partir de aquí se intenta utilizar la lengua en manera espontánea y natural, no se debe olvidar que el diálogo es más difícil que el monólogo, si hay dos o más interlocutores se tiene que conversar y para que la comunicación tenga éxito es fundamental entender todo lo que se dice, por lo tanto la dificultad no está solo en la acción de hablar, sino también en la acción de escuchar. Con la actividad de diálogo es indispensable saber los “guiones comunicativos”, o sea las frases apropiadas según el contexto. Otro ejercicio es recitar poesías porque se fundan esencialmente en la fonología, los discípulos tienen la oportunidad de entrenar la pronunciación también con el auxilio del grabador para entender qué palabras enfatizar. Internet, si utilizado por los jóvenes, viene usado principalmente para placer personal. Ya se ha dicho que la manera de “hacer escuela” tiene que modificarse pero se tiene que poner particular atención en los actos comunicativos, en otras palabras, el idioma no es solamente un conjunto de reglas y estructuras gramaticales sino incluye también culturas, tradiciones y costumbres. Por eso el manual de gramática tiene que ser ampliado por medio de textos y videos multimedios que ofrecen materiales de estudio donde poder encontrar otros medios de comunicación. En esa manera se utiliza un instrumento que permite alcanzar y desarrollar diferentes canales sensoriales simultáneamente. Perissinotto (2000) dice: “*il testo multimediale non rappresenta, dunque, una rivoluzione rispetto al testo, inteso genericamente, piuttosto contribuisce all’ espressione delle sue potenzialità, poiché amplia la possibilità di espressione in differenti forme e attraverso differenti supporti.*”<sup>13</sup> Es posible también utilizar programas de audio – edición como *Audacity* que permite editar y

---

13 Perissinotto A., 2000, *Il testo multimediale. Gli ipertesti tra semiotica*, Torino, Utet Libreria.

modificar documentos audio para crear por ejemplo un audio – libro, en esta manera los estudiantes no reacciona pasivamente sino activamente, factor muy importante para el resultado final. El dispositivo didáctico más moderno es la LIM (pizarra interactiva multimedia) que merece el titulo para haber contribuido a la innovación escolar, este instrumento se presenta como una pizarra táctil, asociada a un proyector digital y a un ordenador. Las imágenes del ordenador vienen transmitidas por medio del proyector y con esa manera se aumenta la visibilidad. Por el contrario utilizando el ordenador de mesa, por evidentes razones de espacio, no se permite una compartición de grupo y por lo tanto no se ayuda la cooperación. La pizarra interactiva, mezclando diferentes instrumentos en uno único, contribuye a dar importancia a la participación activa y a la motivación. La LIM se diferencia por otros instrumentos tecnológicos porque fue pensada y creada puramente para fines didácticos y educativos. Es muy fácil encontrar programas digitales que ayudan el aprendizaje cooperativo; *Writeboard* es uno de estos instrumentos. Es un instrumento en red gratuito que permite escribir textos, modificarlos y compartirlos en el web con otras personas. *El tandem lingüístico* es un método de aprendizaje muy eficaz, Brammerts lo explica por medio de de las siguientes palabras (2003, p. 14) “*due persone di lingua madre diversa comunicano per imparare l’ una dall’ altra*”. Los estudiantes quieren mejorar sus capacidades por medio del conocimiento exhaustivo del compañero y de su trasfondo cultural en manera automática.<sup>14</sup>

### 3.3 LAS APLICACIONES

En 2008 con el lanzamiento de *App Store* nacieron las *App* (nombre que llega de aplicación), software de sistema que permite la distribución de las aplicaciones con un costo accesible a muchos usuarios.

Las aplicaciones se han convertido en el verdadero motor de la tecnología. Existe la aplicación para correr, para comer, para seguir los eventos de las ciudades, para jugar, para modificar las fotos y sobre todo existen también las aplicaciones para aprender, así como aquellas para tener bajo observación los hijos. Se vive para hacer fotos, para modificarlas y para ganar más “me gusta” posibles. En el *App store* se pueden encontrar todos los tipos de aplicaciones, se encuentran también aquellas para aprender las lenguas extranjeras a través del juego. Para cada nivel alcanzado se ganan puntos útiles para comprar bonos y se puede

---

14 Brammerts H., *et. al.*, 2003, “Consulenza individuale in diversi contesti tandem”, in Heamann, G., Ponti, D. ( a cura di), *Apprendimento autonomo delle lingue in tandem*, Torino, Trauben.

también desafiar los amigos. Aprender las lenguas a través de las aplicaciones es una manera complementaria respecto a los cursos tradicionales que facilita y acelera el aprendizaje. La tecnología ofrece una sólida ayuda para quien quiere aprender idiomas extranjeros. Por poner un ejemplo, a través de los micrófonos y con el reconocimiento vocal se puede saber si se ha pronunciado correctamente una palabra. Estas aplicaciones se revelan útiles especialmente para los estudiantes que estudian en treno o en autobús y pueden utilizarlas durante los tiempos muertos. Las aplicaciones se revelan interesantes y funcionales para ofrecer muchas tipologías de servicios y también en el ámbito de estudio de las lenguas extranjeras, se utilizan mucho porque ofrecen varios servicios de traducciones rápidas en cuanto permiten procesar un enorme número de informaciones en poco tiempo. Las aplicaciones se utilizan sobre todo para comunicar, entretener, recordar y optimizar el tiempo.

A continuación se puede encontrar una lista de aplicaciones lingüísticas muy eficaces:

- ❖ **Babbel** es una de las aplicaciones más famosas para aprender los idiomas. Babbel ofrece cursos para todos los niveles, desde los principiantes hasta los más expertos y puede contar con muchos ejercicios de escucho, de escritura y de gramática palpando todos los aspectos de una lengua. Todo se basa en una serie de actividades y ejercicios como unir palabras con imágenes, adivinar significados de los términos, traducir oraciones, pronunciar expresiones y así sucesivamente. Es una manera muy útil para aprender y memorizar muchas palabras porque la actividad se transforma en una desafío personal. Después de una instalación inicial gratuita, para cada idioma que se quiere aprender se necesita de otra instalación exclusiva y para el acceso a las secciones didácticas es necesaria una suscripción.
- ❖ **Duolingo** es una aplicación gratuita y útil para quien quiere aprender el inglés. Para utilizar esta app no se necesita de suscripciones y por esta razón ha ganado un enorme éxito. Además el inglés no viene enseñado con cursos de gramática sino a través de juegos, ejercicios y actividades intuitivos desafiando los amigos en las redes sociales.
- ❖ **Rosetta Stone** este programa de aprendizaje de lenguas extranjeras utiliza la estrategia de “inmersión total” basada en el principio según el cual para aprender se necesita de una total inmersión. Usar esta app significa ejecutar ejercicios para adquirir términos, y modismos. El curso se puede empezar gratuitamente pero para continuar se pide un abono.

- ❖ **Busuu** es una *community* para aprender los idiomas. Esta aplicación se caracteriza por un hablante nativo que revisa y corrige los varios ejercicios. Se descarga gratuitamente pero para las clases se piden abonos.
- ❖ **Memrise** es una aplicación gratuita que mejora el vocabulario en manera divertida, esta app utiliza una sistema de aprendizaje científico que permite aprender hasta 44 palabras en una sola hora. Se puede elegir entre varios cursos de niveles diferentes según la variedad de idioma que se quiere conocer. El hecho de superar niveles motiva el usuario y lo estimula a utilizar la app todos los días durante cualquier momento libre, mientras espera el autobús, antes de acostarse o mientras espera el doctor.
- ❖ **Mosalingua** con 5 euros se puede poseer un curso de lengua completo y eficaz especialmente para quien no tiene mucho tiempo. Permite un aprendizaje rápido y sin particulares esfuerzos.
- ❖ **Lingo Games** aplicación para aprender el inglés a través juegos.
- ❖ **Hello talk** una especie de red social donde los docentes son hablantes nativos.
- ❖ **Lingua.ly** esta aplicación gratuita ofrece una estrategia muy innovadora, se utiliza la red como si fuera un manual escolar. Según el nivel, la aplicación sugiere artículos adecuados.

### 3.4 NATIVOS DIGITALES/DIGITAL NATIVES

Hoy, gracias a los nuevos dispositivos, siempre más prácticos y manejables, es posible conectarse a la red siempre, en cualquier momento y desde cualquier lugar, el web se ha convertido en un importante instrumento para la interacción social. Segundo un sondaje Istat en 2016 el 85,8% ha utilizado la red para acceder a material cultural, el 68,9% ha navegado en Internet para visualizar videos a través de sitios web como *You Tube*; el 55,2% ha leído periódicos o revistas, el 49,9 % ha utilizado la red para escuchar música, más que 1 italiano de cada 4 ha usado Internet para ver la televisión. Tenemos que acordar que los mayores consumidores de la red son los jóvenes de 15 – 24 años, 1/3 de usuarios utiliza Internet para publicar contenidos de propia creación como textos, fotos, música y videos. El web se revela también un importante instrumento de interacción social. El 80% de los jóvenes utiliza un *social network* y el 57,8% lo ha empleado para crear un perfil personal, compartir fotos con amigos o enviar mensajes en Facebook por ejemplo, en

cuanto las chat ofrecen un servicio de mensajes instantáneos en cualquier parte del mundo y sin gastar dinero. Este último es un factor muy importante sobre todo para los jóvenes estudiantes que muchas veces se encuentran sin tráfico telefónico y en esa manera pueden disfrutar de estos nuevos medios de comunicación. ¿Y las personas ancianas cómo se colocan respecto al mundo digital? ¿Qué planteamiento tienen con el universo digital? ¿Son usuarios fuertes de la red o internautas esporádicos? ¿Qué actividades desarrollan en red? Siempre segundo el Istat las mujeres ancianas expresan una desconfianza y una dificultad mayor con respecto a sus coetáneos hombres en el uso del ordenador, si se habla en términos de números, tomando en consideración una componente de población adulta de edad entre 55-59 años, el 63,5% de los hombres usa el ordenador respecto el 52,1% de las mujeres. Está claro que utilizar la red para participar en la socialización es un aspecto muy importante y por esa razón también las personas más adultas sienten la necesidad de convertirse en “social” para no sentirse marginados y aislados. Quien no posee la aplicación *WhatsApp* se siente aislado porque no toman parte a todos los grupos y a las conversaciones que se crean. Se puede decir que en Italia, las personas ancianas están perfiladas por una especie de primitivismo digital que los connotan como usuarios digitales caracterizados por las únicas competencias de base. En 2001 Mark Prensky utilizaba la expresión *digital natives* para indicar los chicos de hoy, diferenciándolos de los adultos llamados *digital immigrants*.

Las modernas generaciones digitales no consiguen imaginar que existió una época, no muy lejana, donde no era posible contactar las personas en cualquier momento y con cualquier dispositivo. Hoy los chicos pueden recurrir a una preciosa característica llamada *multitasking*, es decir la capacidad de desarrollar más actividades simultáneamente gracias a los instrumentos que permiten todo eso, es posible llamar y al mismo tiempo escribir un mensaje o conectarse a la red. En ámbito escolar, gracias a la tecnología, los alumnos coopera entre ellos promoviendo el *cooperative learning* resumido por Tan en 2001, como aquel método de aprendizaje que favorece la interacción y la relación entre compañeros.<sup>15</sup> El término *digital native* identifica a un individuo que ha nacido y crecido con las tecnologías digitales como los ordenadores, Internet, móviles, mp3, tomando en consideración a los americanos nacidos después del 1985 y vistos como un nuevo grupo de estudiante en un nuevo sistema de educación. Al contrario quien no es un nativo digital

---

15 Tan G., 2001, “Using Cooperative Learning to Integrate Thinking and Information Technology in a Content-Based Writing Lessons”, in *The Internet TESL Journal*.

pero utiliza las tecnologías viene definido como un inmigrante digital. En los años después para contestar a las críticas de los que no consideraban todos los jóvenes con las mismas competencias digitales, el mismo Prensky propuso también los conceptos de sabiduría digital, de residente digital y de visitante digital, estos conceptos permitían diferenciar las diferentes capacidades y los varios niveles de los chicos. Según la primera definición los nativos digitales nacieron con la difusión de los ordenadores, el nativo digital ha crecido en una sociedad de pantalla múltiple y considera las tecnologías como un elemento natural, no sintiéndose en alguna manera incómodo cuando tiene que manejar e interactuar con estos instrumentos. En este contexto aparece también una otra figura que es el tardío digital, descrito como una persona acostumbrada a vivir sin tecnología lo suficiente para mirarla con hostilidad. En otras palabras podemos decir que la diferencia entre estos sujetos es el diferente acercamiento mental que tienen hacia las nuevas tecnologías. Estos términos contribuyeron al debate lingüístico, no todos están de acuerdo con el uso de esta terminología, para algunos los chicos y los niños no poseen una familiaridad mayor con la tecnología. En diferentes estudios se constató que los jóvenes tienen una habilidad superior respecto a la población adulta pero solamente para lo que concierne la parte práctica y técnica mientras que no tienen una conciencia crítica para lo que concierne la evaluación de las informaciones, o la capacidad de prever las consecuencias de algunas actividades en red o entender los mecanismos comerciales. Además se tiene que recordar que el universo digital fue creado por los que Prensky llamó inmigrantes digitales. Con *generación Google* se indica a los jóvenes nacidos después del 1990, es decir más jóvenes de los nativos digitales, acostumbrado a un mundo nuevo, impregnado por medios digitales y su designación toma el nombre por el motor de búsqueda *Google* nacido en el 1998. Los estudiantes de hoy representan las primeras generaciones crecidas con estas nuevas tecnologías. Han pasado sus vidas utilizando ordenadores, videojuegos, mp3, móviles. ¿Cómo tuviéramos que llamar estos nuevos estudiantes? Alguien se refiere a ellos con el nombre de generación N (de Net) o generación D (como Digital) pero la designación más adecuada es *digital natives*, hoy nuestros estudiantes son hablantes nativos del lenguaje digital. La distinción más grande es que aunque las generaciones más viejas sean fascinados por este mundo digital, aprenden, pueden también aprender bien pero quedan lo mismo con un pie en el pasado y por lo que se esfuerzan de acostumbrarse a este mundo tecnológico encontrarán siempre algunas dificultades. Los nativos digitales están acostumbrados a recibir informaciones en una manera muy rápida, organizan todo en manera paralela y multitarea, y son más productivos y eficientes cuando se conectan a la

red. Los inmigrantes digitales no creen que los estudiantes puedan aprender con éxito positivo mientras ven la televisión o escuchan música porque para ellos, acostumbrados con la clase tradicional donde el docente explica y los alumnos escuchan, resulta difícil hacerlo. No han desarrollado esta habilidad durante su carrera escolar. Los jóvenes han crecido con el ritmo acelerado de los videojuegos, están acostumbrados a la instantaneidad de los textos, están conectados en red para buena parte de su vida y tienen poca paciencia para las clases tradicionales.

## **CAPÍTULO 4: ¿QUÉ SE OCULTA DETRÁS DE UN TELÉFONO INTELIGENTE?**

Se quiere empezar este capítulo con una pregunta porque muchos, sobre todo los adultos creen que detrás de un móvil se oculten chicos superficiales y arrogantes sin saber que la mayoría de las veces, detrás de un teléfono o de una red social se encuentran jóvenes muy débiles y frágiles.

### **4.1 LAS REDES SOCIALES**

El uso de las redes sociales se ha integrado desde hace muchos años en nuestra manera de comunicar. Nadie consigue estar sin un teléfono con conexión a Internet porque las redes sociales han entrado en nuestra vida cotidiana ofreciendo muchas oportunidades, son atractivos y facilitan las relaciones haciendo el todo más sencillo y superficial.

Es indiscutible que el mundo virtual ha incorporado a la mayoría de la población mundial. Desde los más pequeños hasta los más maduros el uso de estos instrumentos sociales se ha transformado en una actividad cotidiana, espontánea y natural. El uso simple de este complejo sistema de comunicación contribuye al aumento de la autoestima personal y ofrece muchas posibilidades tanto humanas como profesionales. Hoy se utilizan estos medios para diferentes fines, para publicidad comercial, para estudiar, para clases en red y para organizar eventos. La llegada de las redes sociales ha revolucionado el mundo, es suficiente tener una conexión para tenerse en contacto y hablar con personas en otras partes del mundo también muy lejanas. Hoy la comunicación depende de una carita o de un mensaje, se habla, se charla pero nunca se comunica personalmente mirándose en los ojos. Algunas personas están tan vinculadas a las redes sociales que necesitan publicar todos, imágenes, opiniones, ideas personales sincerándose a fondo y mostrando su propia intimidad en un lugar así público donde todo lo que viene posteado permanece para siempre. Lo que se publica no se cancela. Muchas veces por un uso no correcto y malsano se pierde la sensación de la realidad, las personas siempre conectadas se distancian del mundo real pensando que en una página social se posee todo lo que se necesita. Y de hecho es así, se puede hablar con todos, se puede ver fotos de ciudades y de paisajes no realizando que se está solo detrás de una pantalla luminosa. Los aspectos positivos y negativos se equilibran pero todo depende del uso que se hace, si utilizados en manera sana son medios de comunicación muy útiles y eficaces.

Una vez existían las muñecas, los coches, las cartas y otros juegos de mesa. Una vez se pasaban las jornadas al aire libre, en contacto con la naturaleza, ahora al contrario se tienen relaciones solamente a través de WhatsApp, de Instagram y se crean amistades solo gracias a Facebook. El mundo digital está literalmente cambiando nuestra manera de vivir y de crecer. Los chicos están siempre conectados, siempre son disponibles, todo está marcado por una “marca azul” de *WhatsApp* y por el último acceso, todo se comparten, todo viene modificado, enlazado y etiquetado. Está cambiando también la manera de percibir la vida y la manera de vivirla. Adiós querido viejo diario secreto, adiós queridas viejas fotos, hoy el diario está visible a todos, todos pueden ver lo que se publica y en el mundo actual con la palabra diario se hace referencia al diario de *Facebook*, el “muro”. Las llaves del diario que una vez se guardaban celosamente en un cajón se han convertido en una *password* y un nombre de usuario y los recuerdos se ven en *Facebook* gracias a la aplicación “Ocurre hoy”. La nueva generación es la generación con la cabeza baja, aquella que está siempre pegada a la pantalla, que utiliza el móvil en cualquier momento. La generación que comparte los deberes escolástico en *WhatsApp*. Katie Devis y Howard Gardner llaman a los jóvenes “Generación App”. Devis docente en la escuela de informática de la Universidad de Washington, estudia el papel de las tecnologías digitales en las vidas de los adolescentes; Gardner enseña ciencias cognitivas y de la educación psicológica en la Harvard University. Para ellos las aplicaciones, han tomado parte de la vida cotidiana. La moderna generación de jóvenes es profundamente adicta a las redes sociales.<sup>16</sup> El problema es que el móvil de simple dispositivo para comunicar se ha transformado para los adultos en un instrumento de trabajo, y para los jóvenes en un recipiente virtual que permite recuperar todo lo necesario en breve tiempo. Existen algunas aplicaciones que corren el riesgo de crear una verdadera y propia dependencia de los teléfonos inteligentes. Para muchos chicos, algunas aplicaciones parecen ser irrenunciables, como Snapchat, un servicio de mensajes instantáneos para *smartphone* y tabletas que permite enviar a todos los usuarios conectados mensajes con foto, video y textos que se “destruyen” después de 24 horas. El hecho de poseer un único día para visualizar los mensajes, influye a los chicos a estar siempre conectados para no perder el último mensaje. En 2017 Snapchat, el tercero servicio de chat más utilizado después de Facebook y *WhatsApp* puede contar con 300

---

16 Davis K., Gardner H., *Generazione App. La testa dei giovani e il nuovo mondo digitale*, 2014, Feltrinelli,

millones de usuarios activos. Además se encuentran otras aplicaciones como *Messenger* utilizada incluso para conocerse. Lo que ha cambiado es la manera de establecer relaciones con otras personas, los jóvenes se conocen en los clubes, se intercambian los nombres, regresan a casa y tres horas después llega la solicitud de amistad. En esa manera se charla, se comunica, se espían los perfiles y en poco más de una hora, sin verse físicamente, se sabe mucha información acerca del otro. Desde aquí se organiza una cita que la mayoría de las veces se revela muy decepcionante y por debajo de las expectativas basadas en fotos no reales sino modificadas con los filtros haciéndolas más bonitas y eliminando los defectos. Ya no existe el banquillo donde se estaba sentados horas y horas al calor y al frío hablando y conociéndose, donde no existían filtros o pantallas de lo que esconderse, las emociones se veían y no se podían ocultar. Hoy las emociones se expresan a través de caritas, de emoticonos. Lo que ha cambiado es la manera de comunicar. Se habla, se ríe, se broma y si no sabemos expresarse con las palabras existe la carita. Una carita para cada ocasión. Las nuevas generaciones no se esfuerzan ni siquiera en hablar. *WhatsApp* es la chat por excelencia, todo se comunica a través de WA, trabajo, estudio y eventos. Los jóvenes como los adultos lo utilizan para tenerse en contacto, conversaciones rápidas, notificaciones enloquecidas que aparecen en el móvil ya lleno de fotos, videos y música. WA puede también convertirse en una pequeña familia donde sentirse parte de un grupo. El grupo de futbol, el grupo de trabajo, el grupo de los amigos, de los padres y así sucesivamente. Si se tiene que organizar la fiesta de cumpleaños, una vez se preparaban billetes mientras que hoy se crean los grupos en WA, una única grande chat donde se incluyen todos los invitados. Con un mundo así, digital e interactivo, es imposible sentirse solos o deprimidos, pero hoy la depresión en los chicos aumenta, probablemente porque después de un tiempo la pantalla del teléfono ya no es suficiente y se busca el contacto con el mundo real. Si se habla de chat no se puede no mencionar *Groupme*, la aplicación creada en 2010 por *Microsoft*, dedicada a las conversaciones de grupo y que parece ser la favorita por los jóvenes. Una aplicación irrenunciable para los chicos es *Instagram*, lo esencial de esta red es que se puede modificar las fotos haciéndolas increíblemente bonita. Los chicos pasan horas viendo las fotos publicadas y el fin es alcanzar más seguidores posibles. Algunos tienen cientos de miles. Se publica fotos de todos lados y las fotos aparecen perfectas. No tienen un solo defecto, también lo banal resulta tan extraordinario que se empieza a imitar posturas, vestidos y objetos.

Sin embargo hoy son muchas las personas que se confían en las redes sociales para muchas razones, incluso para informarse. Los periódicos y las revistas se compran cada vez menos

y muchos adultos leen las noticias a través de *Facebook* donde se tiene que distinguir las informaciones verdaderas y aquellas falsas.

## 4.2 VENTAJAS

Si se habla de redes sociales la más conocida entre chicos y adultos es *Facebook*. *Facebook* es un instrumento que permite a todos de publicar algo y lo que se escribe muy pronto consigue rebotar de teléfono en teléfono, de casa en casa y de país en país hasta que la información sea visible al mundo entero. Cuando se habla de Internet y de redes sociales los protagonistas son los jóvenes de edad incluida entre 18 y 25 años. Pero Internet atrae también los adultos e incluso los ancianos. Esta banda de edad más avanzada tiene uno *smartphone*, posee un perfil *Facebook*, se inscribe en *Instagram* y empiezan a publicar todos buscando otra manera de divertimento simplemente con un dispositivo en la mano que hasta hace poco era totalmente desconocido. Un instrumento que para muchos jóvenes se ha convertido en una prolongación del brazo visto que es muy raro encontrar algunos sin teléfono. Pero, los adultos, a pesar de algunas dificultades, están siempre más presentes en las redes sociales y se conectan como los jóvenes y la diferencia con los adultos no es así evidente para lo que concierne la conexión. Lo que cambia es la plataforma digital utilizada, los más chicos como ya se ha dicho quieren experimentar diferentes medias sociales mientras que los más grandes utilizan cada vez más *Facebook*. El acceso a Internet viene efectuado incluso por los más ancianos a través de tabletas que gracias a su simple sistema de interfaz facilita su uso. En los teléfonos de los adultos se encuentran aplicaciones como *Messenger* y *Whatsapp* que permiten tener contactos con los amigos. Segundo *Digital In 2017*, el reportaje anual sobre el utilizzo de Internet y medias sociales en el mundo, Internet no está vinculado a los adolescentes sino es un instrumento para todos<sup>17</sup>. Si traducimos en números, los jóvenes de edad entre los 18 y los 24 años son 5 millones, mientras aquellos entre 45 y 54 años son 820.000. En otras palabras, la edad de los usuarios de la red ha subido porque las razones por cual se usa Facebook se han modificado. Facebook nacido como medio utilizado únicamente para organizar citas entre chicos y chicas se ha convertido en un instrumento de trabajo, de publicidad, de propaganda política. Muchas instituciones, tiendas y empresas poseen una página *Facebook* que tienen actualizada cotidianamente publicando noticias e informaciones útiles. El mundo del trabajo se está adecuando a esta costumbre, muchas empresas inscribe

---

17 <https://wearesocial.com/it/blog/2017/01/digital-in-2017-in-italia-e-nel-mondo>

los trabajadores a cursos de *digital media* y *social media* para incrementar la productividad, ganar visibilidad y obtener más clientes. Incluso los personajes políticos relacionan el número de las votaciones sobre la base de los seguidores que tienen en las varias páginas sociales, muy importante por no decir esencial es obtener apoyos y utilizan estos medios de comunicación para darse a conocer a la comunidad sea desde el punto de vista público que privado también sensibilizando el ciudadano con fotos de la familia de la vida cotidiana. Como se entiende de una búsqueda inédita por parte de Ipsos para *Save the Children* “Il consenso in ambiente digitale: percezione e consapevolezza tra i teen e gli adulti”, los chicos y los adultos poseen en media cinco perfiles sociales cada uno. La análisis muestra como adultos y jóvenes están cada vez más conectados, el 95% de los adultos tiene un *smartphone* y el 95% de los chicos también. Sobre la base de los datos recogidos por el proyecto *Save the children*, el 75% de los adultos y el 72% de los chicos entrevistados creen que no sea seguro postear fotos y videos privados. Además el 81% de los adultos y el 73% de los chicos piensan que existe una especie de consenso implícito para lo que concierne la difusión de fotos. El 23% de los adultos y el 29% de los chicos piensan que no existen riesgos en la publicación de fotos y videos en la red y se justifican diciendo que “lo hacen todos”.

Hoy han nacido nuevas figuras como los *Influencer Marketing*, son usuarios muy importantes con miles de seguidores entre las redes sociales como YouTube, Facebook e Instagram. Cada vez que publican un mensaje, una foto y un video obtienen un gran número de “me gusta” gracias a la lealtad de sus fanáticos. En general los *influencer* son expertos del sector que consiguen dar una enorme visibilidad a todo lo que escriben. Algunos personajes del mundo del espectáculo que poseen muchos admiradores tienen un importante impacto hacia el público y se revelan útiles para promover y dar publicidad a importantes marcas comerciales. Los *influencer* tienen un contacto real con sus admiradores que siguen todos sus consejos. En otras palabras se puede decir que este método es el viejo “de boca en boca”.

En el sector didáctico es emblemático el caso de una escuela de Treviso, un instituto técnico donde desde el año pasado, todas las clases terceras dejan de utilizar libros y manuales porque serán disponibles en formato digital. Sobre el banco solamente se encuentran tabletas y en sustitución de la clásica pizarra está la Lim. Aquí también se podría abrir un cuestión, ¿es mejor sustituir una pantalla luminosa al viejo perfume del papel imprimido? Probablemente el libro facilita la memorización y el aprendizaje. En muchas escuelas los libros se han sustituido con las tabletas haciendo ahorrar casi 150 euro

de media a las familias. Pero alguien no están de acuerdo con esta revolución digital. Para alguien un libro escrito en papel no se puede comparar con un libro en formato digital, el texto es siempre el mismo, lo que cambia es el soporte. Pero no siempre es así, una película no tiene el mismo efecto si visto en una pantalla de un *tablet* o al cine. Y es de verdad así, cambia el planteamiento mental y psicológico. Un texto se puede tocar con mano, permite subrayar, girar página y desarrollar la memoria visiva que en Internet, por algunos aspectos puede ser limitada. Una grande niebla de informaciones. El aprendizaje tendría que equilibrar el aspecto teórico y el aspecto digital al que se tiene que añadir la parte práctica, la verdadera experiencia de vida de cada uno de nosotros. Es claro que el libro de gramática donde se puede encontrar todas las reglas y los ejercicios prácticos es el medio más utilizado, pero no es suficiente. Hoy las modernas metodologías constituyen una influencia muy profunda, la clase de lengua podría devenir más original con las nuevas técnicas didácticas que resultan menos aburridas para los estudiantes.

#### 4.3 DESVENTAJAS

Pero desafortunadamente existe también un lado oscuro y más profundo de este nuevo medio de comunicación que no siempre se toma en consideración. Como existen beneficios existen también problemas ligados a las redes sociales. La mayoría de las veces, lo que se ha creado es un mundo no real. En las redes sociales todo viene modificado, todo toma una luz diferente, el mundo se modifica como se quiere. No todos están de acuerdo con la utilidad de Internet en la adquisición de las lenguas, algunos piensan que la red sea solamente un motivo de desconcentración. Por esta razón, el año pasado en un pequeño pueblo cerca de Padua, el alcalde decidió recoger todos los móviles a los estudiantes para una semana porque probablemente la manera mejor para aprender otros idiomas es mirarse en la cara y hablar sin filtros, sin pantallas y sin emoticonos. El alcalde Nunzio Tacchetto ha intentado a dejar sin teléfonos los jóvenes y de esa manera móviles recogidos durante una semana y guardados en la caja fuerte del ayuntamiento. El experimento parece haya tenido resultados bastante positivos en cuanto era de forma voluntaria y el primer día ya 39 adolescentes habían adherido. Como premio para los que conseguían estar toda la semana sin el teléfono había un billete para el parque de atracción de Gardaland.<sup>18</sup> El mundo de Internet ofrece un enorme potencial de aprendizaje a los estudiantes actuales,

---

<sup>18</sup> [http://www.dagospia.com/rubrica-2/media\\_e\\_tv/possibile-vivere-bene-senza-social-smartphone-sgarbi-124896.htm](http://www.dagospia.com/rubrica-2/media_e_tv/possibile-vivere-bene-senza-social-smartphone-sgarbi-124896.htm)

pero para que se convierta de verdad en un instrumento de conocimiento ocurre una permanente y constante vigilancia por parte de los profesores que pueden ayudar para lo que concierne el uso de las redes sociales y para el utilizzo de los motores de búsqueda como el famoso Google. Los medias sociales no son suficientes para no sufrir de soledad. Las relaciones humanas vienen aligeradas y materializadas, esto pasa sobre todo a los jóvenes que utilizan las plataformas sociales como contenedor de emociones y como canal de comunicación, resultando sobrecargados y al mismo tiempo vaciados.

Sobrecargados porque es una manera en la que siempre se está conectados. Los móviles vibran y los *smartphone* “explotan” de sonidos y llamadas que indican que ha llegado un nuevo correo electrónico, un nuevo mensaje y un nuevo grupo en la chat. Las emociones y los estados de ánimo vienen confiados a sencillas emoticonos, cariñas pero restrictivas. Y así siempre se está online, siempre disponible, siempre angustiados de ver el último acceso y el último mensaje visualizado. Son conscientes que el empleo de un teléfono con conexión implica ser registrados y controlados en cualquier momento. A pesar de eso los chicos usan las redes sociales con naturalidad y publican estas informaciones e imágenes así íntimas y privadas pero al mismo tiempo públicas y al alcance de todos. Se puede mencionar el ejemplo de muchos padres que publican fotos de sus hijos, recién nacidos, exponiéndolos al peligroso mundo virtual. La investigación revela que no siempre las personas se cuidan de los riesgos que pueden derivar de un uso malsano de los sitios sociales, lo que interesa es aparecer siempre perfectos a los ojos del mundo. Hoy no se va a una fiesta para divertirse, no se va de vacaciones para relajarse, sino se hace algo sólo para la emoción de postear el evento en la red. La nueva generación de los adolescentes comunica a través de las etiquetas utilizando plataformas digitales. Las redes sociales se han convertido en diarios públicos donde incluir todos los aspectos de la vida también los más íntimos y secretos ignorando totalmente el concepto de privacidad. Se tiene que evidenciar que muchos de los adolescentes que utilizan estos medios de comunicaciones se caracterizan por una personalidad muy débil. Siempre conectados no saben distinguir la realidad de la ficción, toman como ejemplos *influencer* y *fashion blogger*, los imitan, los copian para publicar fotos, recibir “me gusta” y ganar seguidores. Porque hoy la máxima ambición para un joven es ganar seguidores, más seguidores se poseen más la autoestima crece y aumenta. Los jóvenes pasan las horas a contar los *like* recibidos después la publicación de una foto, la autoestima crece transformándose en una felicidad efímera que no es suficiente a satisfacer la sensación de descontento y así, como una droga, crea dependencia y se siente la necesidad de postear algo otra vez. *Selfie* peligrosos, algunas

veces fatales, se pierde la vida por no ser capaz de desconectar los ojos de sus teléfonos. Han nacido también nuevos fenómenos como el acoso cibernético que indica una intimidación ofensiva y agresiva aplicada a través de la red. Recientemente este fenómeno dio lugar a “juegos” peligrosos como el macabro ritual *Blue Whale* (ballena azul) que ha llegado de Rusia y que consiste en 50 pruebas como cortarse el brazo con un cuchillo, despertarse a las 4.20 de la mañana para ir a ver las vías del tren antes de terminar el juego con la última regla: el suicidio. Los participantes tienen que matarse saltando de un rascacielos. Cincuenta reglas que se tiene que cumplir en cincuenta días y que instigan chicos, ya débiles y deprimidos, a matarse. Todo eso llega de la teoría de Darwin según la cual los emarginados sociales, por una selección natural, tienen que morir. En esa manera no se quiere decir que el uso de estos medios de comunicación sea peligroso y nocivo, al contrario se tendría que usar estos dispositivos en un modo más equilibrado y más saludable. Por esta razón la escuela tiene un papel muy importante, para no decir esencial: el empleo de Internet tiene sus ventajas y el docente tiene que explicar a los estudiantes cuales son y ofrecer las bases para que no caigan en la trampa de la red. Esencialmente falta una educación tecnológica por parte de la escuela que ignora la utilidad de estas plataformas digitales, los chicos se han encontrado solos y catapultados en un mundo nuevo inmanejable, que sale de control y que huye a la velocidad de un clic. Los jóvenes se han encontrado solos a gestionar este instrumento así potente y lo han hecho en la manera más fácil y más cómoda. Evidentemente nadie les ha explicado que Internet se puede usar para tener relaciones y amistades con personas muy lejanas facilitando el aprendizaje de otros idiomas. En cambio nadie tiene relaciones verdaderas porque la tecnología los exalta y al mismo tiempo los destruye. Lo que no se tiene que hacer es culpabilizar la tecnología eliminando totalmente su uso, lo importante es hacer que los estudiantes tomen conciencia de los riesgos que ocurren por un uso incorrecto de este sistema. Existe una generación que nunca ha visto un mundo sin Internet. Es la generación que Jean M. Twenge, psicóloga y docente americana de la universidad de San Diego ha nombrado *iGen*.<sup>19</sup> Los *iGen* son niños, chicos y adultos nacidos en los años ‘90. Segundo Twenge esta generación pasa mucho tiempo con sus teléfono en cambio de salir con amigos porque parece que las redes sociales sustituye todas las actividades sociales. Los jóvenes *iGen* vienen definidos como los que han sufrido el peor declive. De hecho entre los jóvenes han aumentado los

---

19 Parente M., Mauri S., *Il Giornale, Piu tristi, soli e impreparati: la condanna dei nativi digitali*, il Giornale, XLIV, n. 212, 2017, venerdì 8 settembre 2017.

suicidios y los casos de depresión en cuanto se transcurre menos tiempo con los amigos y aunque el número de seguidores crezca, ellos se sienten cada vez más solos no realizando que empiezan a sufrir de soledad y de depresión. Se crea un aislamiento al mundo real.

#### 4.4 LAS PRINCIPALES REDES SOCIALES LINGÜÍSTICAS

- ❖ **Livemocha** es una red social muy completa. Los usuarios, empeñándose y haciendo los cursos ganan puntos Mocha. Si se tiene que cumplir un curso o un ejercicio se puede enviar solicitudes de amistad para ser ayudado. Tiene 6 millones de usuarios. Se crea un perfil personal con foto y amigos, se indica los idiomas que ya se conocen y los que se querría aprender. Se charla para comunicar con las personas practicando la lengua.
- ❖ **Italki** es un media social con usuarios procedentes de más de 200 países. Este sitio ofrece la posibilidad de encontrar un docente hablante nativo o amigos que hablan la lengua que se quiere conocer.
- ❖ **Palabea** es una comunidad que a través de clases virtuales se aprende un idioma. Los usuarios pueden encontrar amigos, comunicar con ellos, grabar clases y utilizar instrumentos de traducciones.
- ❖ **Lingolia** es una plataforma digital y virtual donde los usuarios se conectan para aprender y mejorar una lengua extranjera. Esta red social une amistades e idiomas, placer personal y conocimiento cultural, ofrece la posibilidad de tener contactos con personas que comparten los mismos objetivos y se pueden compartir los resultados y los progresos. La llave esencial para el buen éxito del aprendizaje de una lengua es observar los progresos que se hacen cada día aumentando la motivación y el placer personal. A través de Lingolia se puede ver gráficos muy detallados que reportan todos los éxitos, positivos y negativos. Además se pone mucha atención en interactividad y en placer personal practicando todo lo que se ha aprendido.

## **CAPÍTULO 5: CUESTIONARIOS PARA ESTUDIANTES Y DOCENTES**

Este capítulo está totalmente dedicado al estudio y a la observación de los datos obtenidos a través de cuestionarios para evaluar el acercamiento de estudiantes y profesores hacia el uso de la tecnología y de las redes sociales. El tema llave de esta tesis es el planteamiento hacia la tecnología, para hacer un análisis más adecuado y correcto y que no se basa solamente en hipótesis se ha suministrado dos cuestionarios, uno dando voz a los estudiantes y uno que quiere expresar el pensamiento de los docentes. Después de una primera explicación de los cuestionarios ilustrando las preguntas de la encuesta, se sigue con la observación de los datos con el fin de entender si y cómo viene utilizada la tecnología en los ámbitos didáctico, educativo, privado y personal. Por último, en el párrafo dedicado a las conclusiones se quiere resumir los resultados obtenidos por medio de la observación de tablas y gráficos. Se quiere precisar que las fases de tabulación utilizadas son las mismas para ambos cuestionarios. Además el idioma utilizado para los cuestionarios es el italiano, o sea, la lengua original que se ha empleado para proponer las preguntas.

### **5.1 DESCRIPCIÓN DE LA POBLACIÓN ESTUDIADA**

La escuela donde he podido administrar el cuestionario a los estudiantes y a los docentes es la escuela secundaria (de 11 a 14 años) del instituto “F. e P. Cordenons” de Santa Maria di Sala, un pequeño pueblo en la provincia de Venecia. El territorio es rico de recursos, existen bibliotecas, museos, grupos musicales y es una realidad activa desde el punto de vista de las asociaciones culturales y deportivas. El “Instituto Comprensivo” de Santa Maria di Sala tiene muchas relaciones con las varias propuestas culturales, ofrece una infinidad de oportunidades y es abierta al mundo actual que está en continua transformación. Además el común organiza actividades durante las tardes después de la escuela, actividades que resultan ser muy útiles para los padres que tienen compromisos de trabajo y donde se ayuda a los niños con los deberes escolares. En las casas se utiliza una “lengua mixta”, para comunicar entre los familiares se prefiere usar el dialecto veneciano, de hecho los alumnos entre ellos se expresan a través del idioma local y es raro que cuando participan a actividades extra-escolares utilicen el italiano. En los últimos años, muchas familias provenientes de diferentes países extranjeros como Rumanía, Marrueco, China, Albania y Bangladesh han llegado a Italia y por lo tanto los chicos se ven obligado a

expresarse en italiano. Lo que sorprende es la solidaridad que existe entre los niños, se ayudan recíprocamente porque saben que si hablan en dialecto no todos consiguen entender. La escuela secundaria posee 60 docentes y 476 estudiantes entre 11 y 14 años de edad divididos en 20 clases. Las asignaturas estudiadas en el instituto son: italiano, inglés, francés, español, historia, geografía, matemáticas, música, ciencia, arte, educación física, arte industrial, educación artística e informática. Durante las clases, se emplean varias metodologías para satisfacer todos los estilos de aprendizaje de los estudiantes, las técnicas utilizadas cambian según la edad y el nivel de los alumnos, el profesor posee el difícil encargo de captar las distintas maneras de aprender de los chicos para satisfacer a todos. Junto al uso del clásico manual, el docente dispone de otros métodos educativos como trabajo en grupos, tecnologías multimedia y participación de expertos para simplificar la comprensión y el aprendizaje y que ofrecen técnicas didácticas menos aburridas.

## 5.2 CUESTIONARIO PARA EL ESTUDIANTE

El cuestionario directo a los chicos se titula “Cuestionario sobre el uso de la tecnología y las redes sociales” y se compone de 31 preguntas de elección múltiple a las cuales los alumnos tienen que contestar. Las 31 preguntas se orientan hacia el uso de la tecnología en el ámbito íntimo y privado y en el sector educativo y escolar, además el cuestionario toca también la esfera familiar y las relaciones con los padres/adultos para entender bien las relaciones sociales de las nuevas generaciones. El estudiante tiene que sentirse libre en la contestación sin sentirse bajo juicio en cuanto al sondeo, elaborado en forma anónima, ha sido propuesto únicamente con fines estadísticos y de búsqueda. Visto el enorme número de inscritos, el cuestionario fue propuesto a 65 estudiantes de edades y clases diferentes. En esa manera el objetivo es aquel de tener una visión general bastante amplia al fin de permitir una conclusión clara y exhaustiva.

## Cuestionario sobre el uso de la tecnología y las redes sociales

1. Sesso
  - a) Maschio
  - b) Femmina
  
2. Età
  - a) <12
  - b) 13-14
  - c) 15
  - d) >15
  
3. Usi Internet?
  - a) Sì
  - b) No
  
4. A quanti anni hai iniziato a utilizzare Internet?
  - a) meno di 4
  - b) 5-7 anni
  - c) 8-11 anni
  - d) Più di 12 anni
  
5. Per quanto tempo usi Internet al giorno?
  - a) non lo uso
  - b) meno di 1 ora
  - c) da 1 a 3 ore
  - d) da 4 a 6 ore
  - e) più di 6 ore
  
6. Utilizzi Internet in presenza dei tuoi genitori?
  - a) Sì
  - b) no
  
7. Usi Internet prevalentemente per:
  - a) svago personale
  - b) compiti scolastici
  
8. Sei iscritto a qualche social network?
  - a) Sì
  - b) no)
  
9. Se sì, per quale motivo?
  - a) divertimento personale (condivisione di foto, immagini, post)
  - b) motivi scolastici (contattare compagni, formazione di gruppi per informazioni scolastiche)
  
10. A quanti social network sei iscritto (Facebook, WhatsApp, Instagram...)?
  - a) Nessuno
  - b) 1
  - c) meno di 3
  - d) più di 3
  
11. Quali social network usi per motivi personali nella tua vita privata?
  - a) Nessuno

- b) WhatsApp
- c) Instagram
- d) Facebook
- e) Twitter
- f) LinkedIn
- g) Podcast
- h) Skype
- i) Snapchat
- j) Altro (specificare) .....

12. Quali social network usi per motivi scolastici (anche solo per chiedere i compiti da svolgere)?

- a) WhatsApp
- b) Instagram
- c) Facebook
- d) Twitter
- e) LinkedIn
- f) Podcast
- g) Skype
- h) Snapchat
- i) Altro (specificare) .....

13. Al giorno quanto tempo usi i vari Social network (Facebook, WhatsApp, Instagram, Snapchat...)?

- a) non uso social network
- b) Meno di 30 minuti
- c) 1 ora
- d) da 1 ora a 3 ore
- e) da 4 ore a 6 ore

14. I tuoi genitori ti limitano nel tempo dell' uso dei social?

- a) sì sempre
- b) solo per punizione se prendo brutti voti
- c) non sanno che uso i social
- d) no, lavorano non hanno tempo di controllarmi

15. I tuoi genitori sono iscritti a qualche social network?

- a) sì ci trascorrono anche più tempo di me
- b) sì ma non li usano mai
- c) no, non sono interessati
- d) no non sanno nemmeno cosa siano

16. Per quali motivi utilizzi i social network? (indicare max. 2 risposte)

- a) non uso social network
- b) per contattare gli amici
- c) per rapporti di scuola con i compagni
- d) per rapporti di scuola con i professori
- e) per tenere informati gli altri su quello che faccio
- f) per informarmi su quello che fanno gli altri
- g) perché li usano tutti
- h) per giocare
- i) Altro (specificare) .....

17. Cosa non ti piace dei social network?

- a) invade la privacy
- b) é una perdita di tempo

- c) é uno strumento che porta all' isolamento dalla vita reale
18. Hai avuto modo di stabilire contatti duraturi con altre persone grazie all'uso dei social network?
- a) No
  - b) Poco
  - c) Abbastanza
  - d) Molto
19. Usi abitualmente social network per scopi scolastici?
- a) No
  - b) Poco
  - c) Abbastanza
  - d) Molto
20. Pensi che l' uso dei social network abbia influenzato la tua vita?
- a) SI
  - b) NO
- 21 Se sì, l' ha influenzata in che modo?
- a) positivo
  - b) negativo
22. Quale aiuto ti hanno fornito i social network?
- a) non li uso
  - b) mi hanno aiutato a tenermi in contatto con amici
  - c) mi hanno aiutato a crearmi nuove amicizie nella vita reale
  - d) mi hanno aiutato a eseguire compiti per motivi scolastici
23. Hai più amici nei social network che nella vita reale?
- a) Sì
  - b) no
24. Passi più tempo sui social network che con i tuoi amici?
- a) Sì
  - b) No
  - c) usare i social network è come stare con gli amici
25. Sei soddisfatto quando il numero dei tuoi amici sui social aumenta?
- a) Sì
  - b) No
  - c) è indifferente
26. Hai mai trascurato famiglia, amici e scuola per stare sui social?
- a) sì, spesso
  - b) qualche volta
  - c) no, mai
27. Sei nervoso quando ti trovi senza collegamento ai social?
- a) Sì
  - b) No
  - c) è indifferente
28. Quando pubblichi una foto o un post, aspetti con ansia i "mi piace"?
- a) sì
  - b) no

- c) è indifferente
29. La tua scuola è dotata di dispositivi tecnologici che facilitano l'apprendimento?
- SI
  - NO
30. Se sì, quali?
- Computer
  - Tablet
  - lavagna Lim
  - Altro (specificare) .....
- 31.a Tali dispositivi quante volte vengono usati? (indicare il numero di volte a settimana)
- 1
  - 2
  - 3
  - 4
  - Altro (specificare) \_\_\_\_\_
- 31.b Per quali motivi? (più risposte possibili)
- Per condividere materiali
  - Per facilitare un apprendimento di gruppo
  - Per condividere contenuti utilizzando i vantaggi della LIM
  - Per socializzare con studenti italiani
  - Per socializzare con studenti stranieri
  - Altro (specificare) \_\_\_\_\_

## ANÁLISIS DE LOS DATOS

Para tener una visión completa de la relación tecnología-estudiante se han observado, examinado y analizado las contestas a las diferentes preguntas. El análisis de los datos se divide en diferentes fases con el propósito de facilitar la observación. En primer lugar se ha creado una matriz de datos, a través de una precisa tabulación resulta más fácil obtener una panorámica general (ver apéndice - tablas 1A y 2A). Los cuestionarios están numerados con un número desde el 1 hasta el 65. La columna "C" (columna azul) indica los cuestionarios presentados y la fila "P" (fila amarilla) indica las preguntas del sondeo. Para cada cuestionario se ha rellenado las casillas con la letra correspondiente a la respuesta elegida. En la parte inferior de la tabla (filas verdes) se puede ver el total de las varias respuestas (a, b, c, d etc...) para cada pregunta. En un segundo momento se ha realizado otra tabla transformado los números en porcentaje (ver tablas 1B y 2B). Todo eso permite poseer una evolución completa del sondeo también facilitando su representación por medio de gráficos. Las preguntas con los números 11-12-16-30-31.b recibirán un tratamiento diferente en toda la tesis y no aparecen en la tabla 2A. Los estudiantes podían elegir más

que una contesta y el método de cálculo utilizado para el resto del cuestionario no es adecuado a estos tipos de preguntas.

#### TABLA 1B

La tabla 1B sirve para convertir en porcentaje las respuestas totales. La primera columna (columna amarilla) indica el número de la pregunta, la segunda (columna verde) indica las diferentes contestas, la roja indica el número total de las respuestas y la azul indica el porcentaje correspondiente. Para algunas preguntas se ha insertado una fila para las respuestas evasivas es decir el porcentaje de las respuestas evasivas.

P.	C.	TOT.	%
pregunta 1	a.	31	52%
	b.	34	48%
pregunta 2	a.	35	54%
	b.	24	37%
	c.	1	1%
	d.	5	8%
pregunta 3	a.	63	97%
	b.	2	3%
pregunta 4	a.	2	3%
	b.	25	38%
	c.	36	55%
	d.	1	2%
	NC	1	2%
pregunta 5	a.	2	3%
	b.	20	31%
	c.	35	54%
	d.	8	12%
	e.	0	/
pregunta 6	a.	53	81%
	b.	11	17%
	NC	1	2%
pregunta 7	a.	53	81%
	b.	11	17%
	NC	1	2%
pregunta 8	a.	57	88%
	b.	8	12%
pregunta 9	a.	45	69%
	b.	13	20%
	NC	9	11%
pregunta 10	a.	8	18%
	b.	22	5%
	c.	15	33%
	d.	20	44%
pregunta 13	a.	8	12%
	b.	20	31%
	c.	17	26%
	d.	16	25%
	e.	4	6%
pregunta 14	a.	28	43%
	b.	23	35%
	c.	3	5%
	d.	8	12%
	NC	3	5%
pregunta	a.	19	29%

15			
	b.	38	59%
	c.	6	9%
	d.	2	3%
pregunta 17	a.	28	47%
	b.	11	18%
	c.	21	35%
pregunta 18	a.	25	39%
	b.	14	22%
	c.	16	25%
	d.	9	14%
pregunta 19	a.	16	24%
	b.	31	48%
	c.	16	25%
	d.	2	3%
pregunta 20	a.	35	54%
	b.	26	40%
	NC	4	6%
pregunta 21	a.	23	35%
	b.	12	19%
	NC	30	46%
pregunta 22	a.	8	12%
	b.	46	71%
	c.	5	8%
	d.	5	8%
	NC	1	1%
pregunta 23	a.	10	15%
	b.	54	83%
	NC	1	2%
pregunta 24	a.	3	5%
	b.	58	89%
	c.	4	6%
pregunta 25	a.	15	23%
	b.	13	20%
	c.	29	45%
	NC	8	12%
pregunta 26	a.	1	2%
	b.	9	14%
	c.	47	72%
	NC	8	12%
pregunta 27	a.	19	29%

	b.	28	43%
	c.	10	16%
	NC	8	12%
<b>pregunta 28</b>	a.	18	28%
	b.	32	49%
	c.	6	9%
	NC	9	14%
<b>pregunta 29</b>	a.	61	94%
	b.	4	6%
<b>pregunta 31a</b>	a.	2	3%
	b.	8	12%
	c.	10	16%
	d.	26	40%
	e.	15	23%
	NC	4	6%

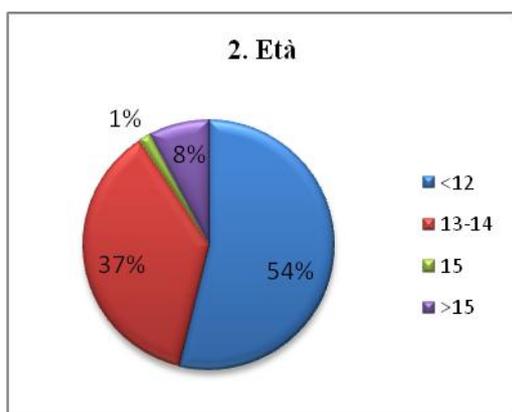
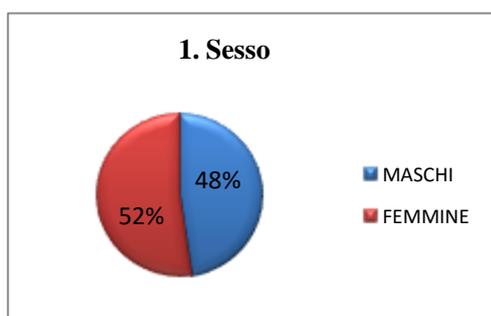
NC: no contestado

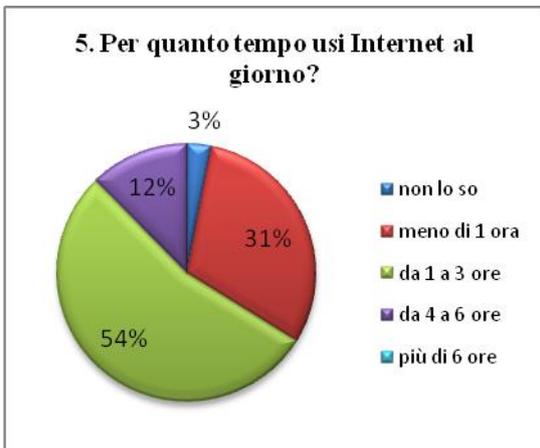
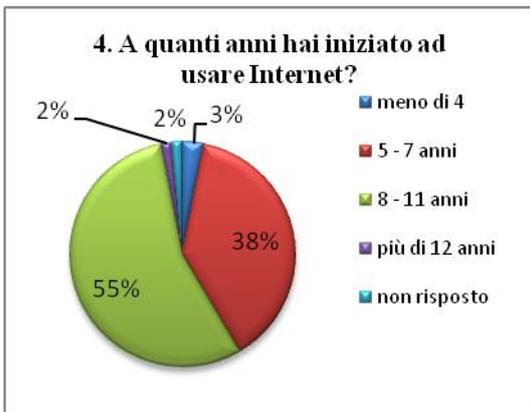
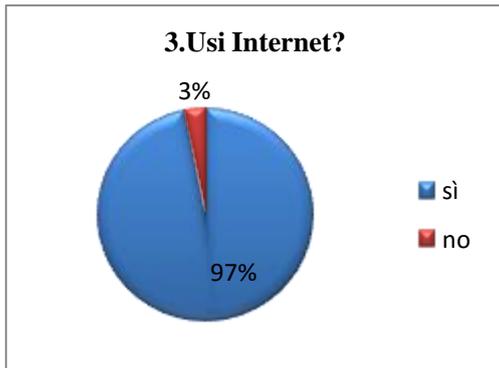
P: pregunta

C: contesta

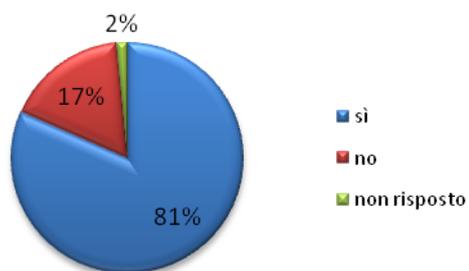
La última fase del análisis estadístico ofrecerá un informe más claro. Cada pregunta está representada por medio de un gráfico de torta, cada parte corresponde a una respuesta y los colores con la indicación del porcentaje facilitan la comprensión. Para las preguntas 11-12-16-30-31.b no ha sido posible la representación a través de los gráficos, los estudiantes podían elegir más que una respuesta y el método de calculo utilizado es inapropiado para estos tipos de preguntas. Se ha intentado representar estas preguntas por medio de pirámides que permiten ver la relación jerárquica entre las diferentes contestaciones que están indicadas en orden decreciente de arriba a abajo.

## GRÁFICOS

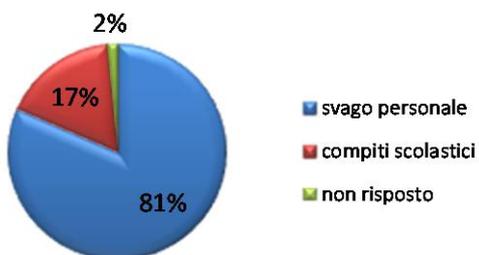




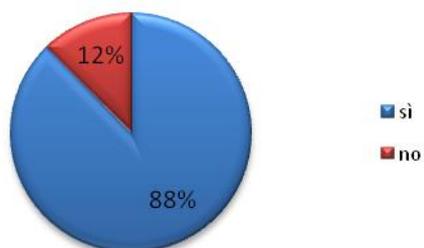
**6. Utilizzi Internet in presenza dei tuoi genitori?**



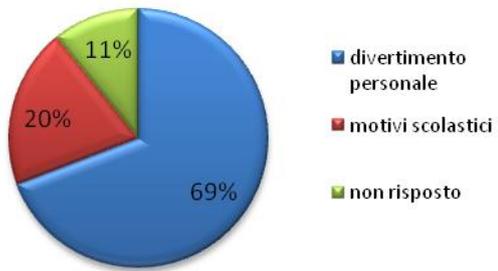
**7. Usi Internet prevalentemente per:**



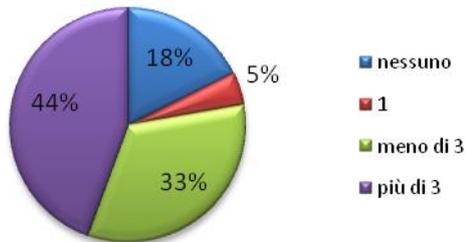
**8. Sei iscritto a qualche social network?**



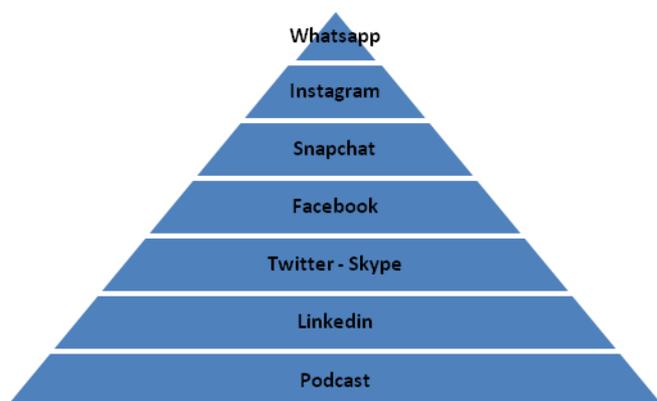
**9. Se sì, per quale motivo?**



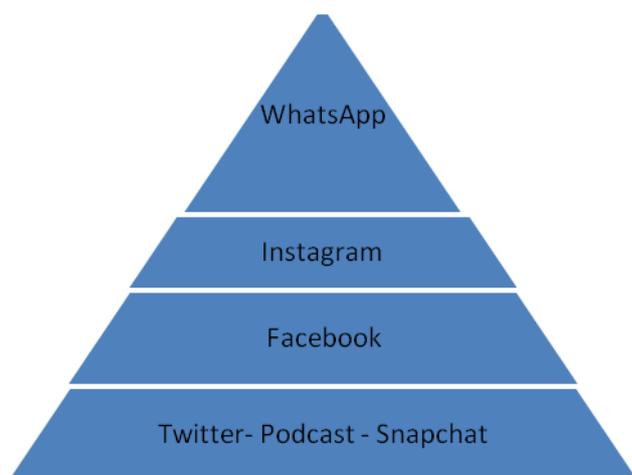
**10. A quanti social network sei iscritto?**



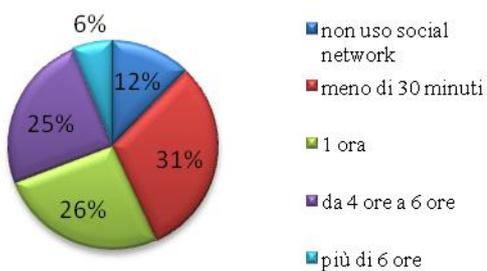
**11. Quali social network usi per motivi personali nella tua vita privata?**



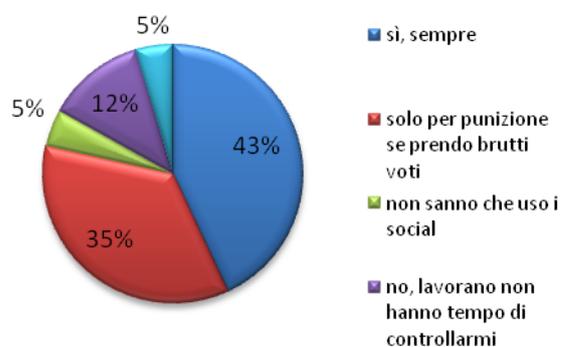
## 12. Quali social network usi per motivi scolastici?



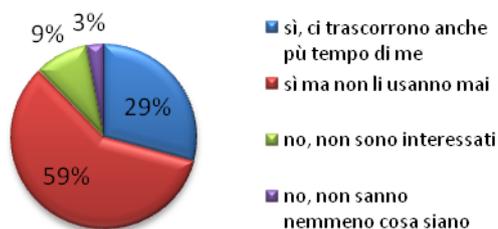
## 13. Al giorno quanto tempo usi i vari social network?



## 14. I tuoi genitori ti limitano nel tempo dell' uso dei social network?



**15. I tuoi genitori sono iscritti a qualche social network?**



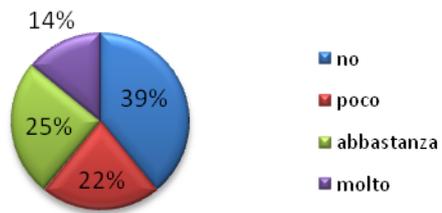
**16. Per quali motivi utilizzi i social network?**



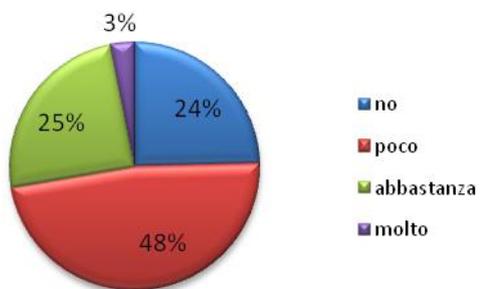
**17. Cosa non ti piace dei social network?**



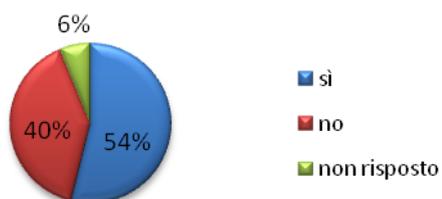
**18. Hai mai avuto modo di stabilire contatti duraturi con altre persone grazie all' uso dei social network?**



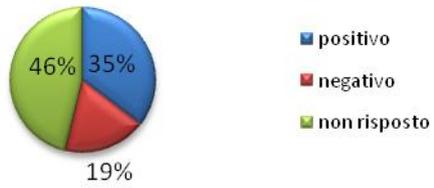
**19. Usi abitualmente social network per scopi scolastici?**



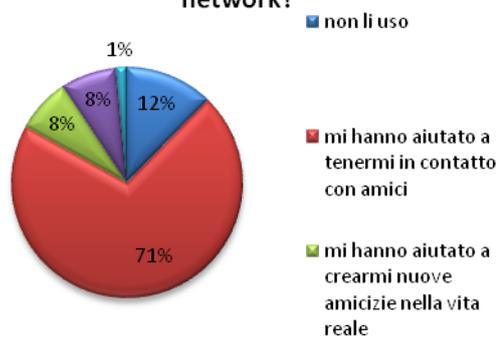
**20. Pensi che l' uso dei social network abbia influenzato la tua vita?**



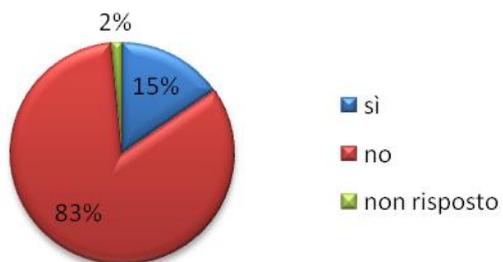
21. Se sì, l' ha influenzata in che modo?

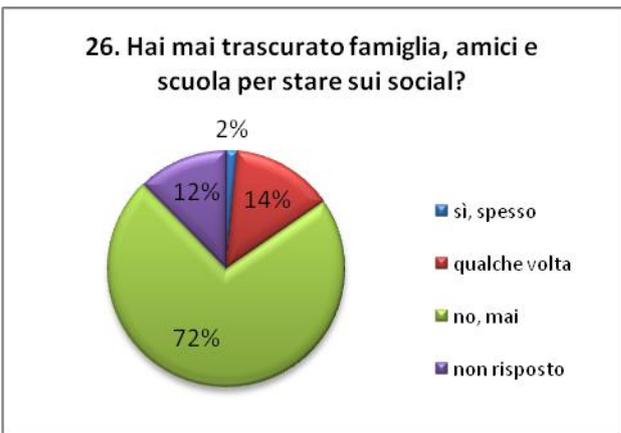
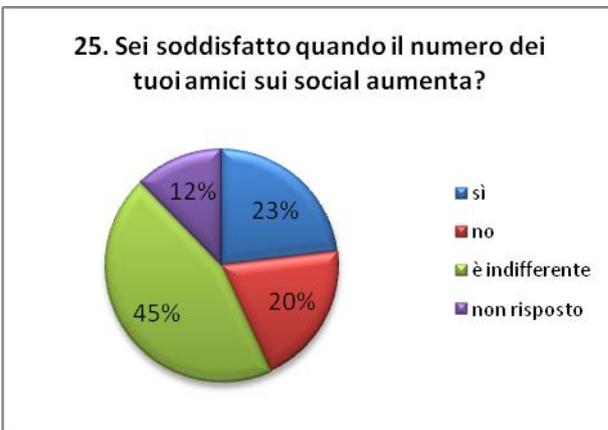
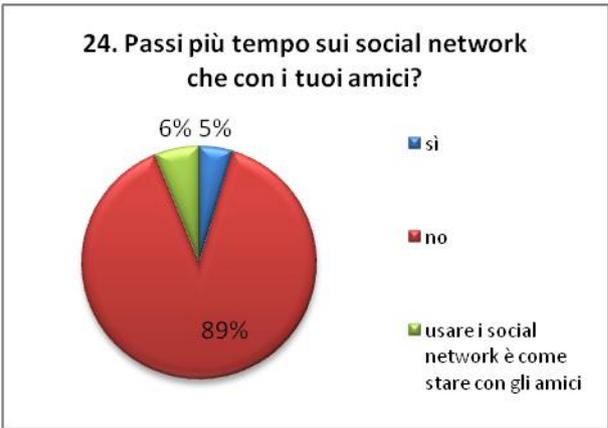


22. Quale aiuto ti hanno fornito i social network?

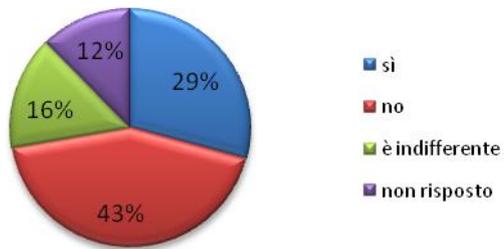


23. Hai più amici nei social network che nella vita reale?

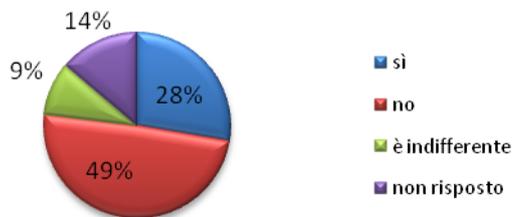




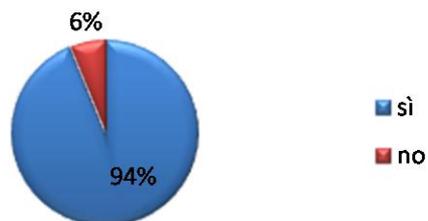
**27. Sei nervoso quando ti trovi senza collegamento ai social?**



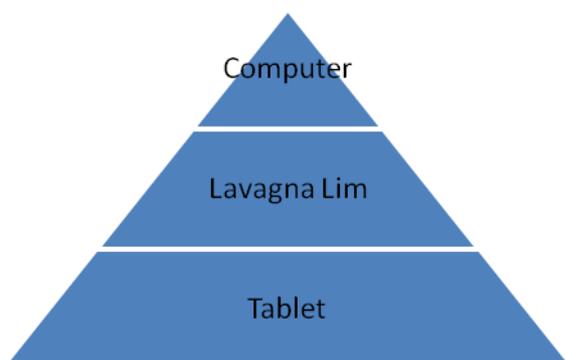
**28. Quando pubblichi una foto o un post, aspetti con ansia i "mi piace"?**



**29. La tua scuola è dotata di dispositivi tecnologici che facilitano l'apprendimento?**



**30. Se sì, quali?**



**31.b Per quali motivi? (più risposte possibili)**



### 5.3 CUESTIONARIO PARA EL DOCENTE

El cuestionario dirigido a los chicos se titula “Cuestionario para el docente sobre el uso de la tecnología” y se compone de 12 preguntas de elección múltiple a las cuales los profesores tienen que contestar. Las 12 preguntas se orientan hacia el uso de la tecnología en el ámbito educativo-escolar y son útiles para entender la relación docente-tecnología. El docente tiene que sentirse libre en la respuesta en cuanto el sondeo, elaborado en forma anónima, ha sido propuesto únicamente con fines estadísticos y de búsqueda. Por razones organizativas no fue posible extender el cuestionario a todos los docentes de la escuela y por lo tanto fueron seleccionados 16 docentes de asignaturas diferentes. Los estudiantes son los protagonistas de esta tesis pero puede ser muy interesante conocer el pensamiento y las opiniones de los docentes visto que la acción didáctica sale de ellos.

#### **Cuestionario para el docente sobre el uso de la tecnología**

1. Cosa pensa dell' utilizzo di strumenti tecnologici (pc, lim, tablet...) nella didattica?
  - a) Sono fondamentali nella scuola di oggi in quanto migliorano e arricchiscono l'offerta didattica
  - b) Il loro utilizzo è importante perché avvicina la scuola alla realtà sociale offrendo materiali più autentici e veri
  - c) Sono utili ma si dà troppa importanza all'uso di tali strumenti rischiando di trascurare le più tradizionali e classiche modalità di insegnamento
  - d) Non sono d'accordo con l'introduzione di tali dispositivi
  
2. Utilizza il pc o la Lim durante le lezioni?
  - a) Sì
  - b) No
  
- 2.a Se ha risposto NO, spieghi il motivo:
  - a) Gli alunni non apprezzano questo tipo di attività
  - b) Gli alunni si distraggono e non si concentrano
  - c) Non mi sento competente nell'utilizzo di dispositivi tecnologici (pc, lim,...)
  - d) Non mi interessa
  - e) Altro (specificare) .....
  
- 2.b Se sì, quanto spesso li utilizza?
  - a) Una volta al mese
  - b) Due volte al mese
  - c) Tre volte al mese
  - d) Più di una volta a settimana

3. Crede che i supporti tecnologici presenti nelle scuole siano adeguati rispetto ai bisogni della didattica?
- a) Molto
  - b) Abbastanza
  - c) Poco
  - d) Per niente
4. Se crede che tali strumenti non siano adeguati, per quale motivo?
- a) Mancanza di fondi per l' acquisto di strumenti più innovativi
  - b) Dispositivi troppo arretrati
  - c) La scuola non dispone di alcun dispositivo tecnologico
  - d) Altro (specificare) .....
5. Indichi da 0 a 5 quanto si sente competente nell'uso delle tecnologie informatiche:
- a) 0
  - b) 1
  - c) 2
  - d) 3
  - e) 4
  - f) 5
6. Dovete frequentare dei corsi di aggiornamento per poter utilizzare questi dispositivi?
- a) Sì
  - b) No
7. I corsi di aggiornamento sono finanziati da chi?
- a) Dall' istituto
  - b) Dal comune
  - c) Dalle associazioni
  - d) Dalla regione
  - e) Autofinanziati
8. Se sì, li frequentate?
- a) Sì
  - b) No
9. Se no, per quale motivo?
- a) Mancanza di tempo
  - b) Non mi interessa
  - c) Non sono utili
  - d) Mi sento già competente
10. I ragazzi hanno bisogno di corsi di formazione per l' utilizzo dei dispositivi tecnologici?

- a) Sì
- b) No, sanno già tutto
- c) Sì, in minima parte

**11.** Vi capita di poter apprendere dagli stessi studenti informazioni utili per l' uso della tecnologia?

- a) Sì, sempre
- b) Qualche volta
- c) No
- d) Non chiedo mai aiuto se ho bisogno

**12.** Siete d' accordo nel sostituire i libri con gli strumenti digitali?

- a) Sì, concordo pienamente
- b) Sì, ma non sono sufficienti per poter svolgere tutte le attività
- c) No, sono delle perdite di tempo

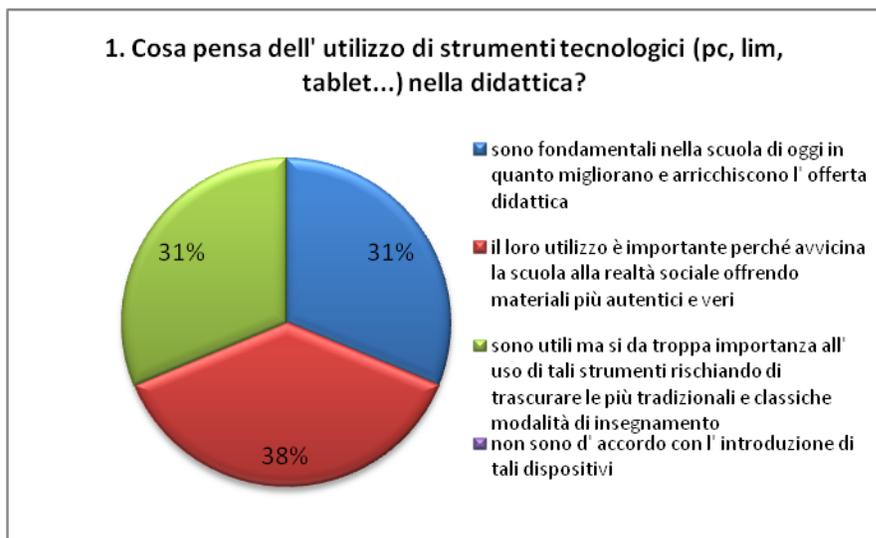
Las fases del análisis son las mismas utilizadas para el cuestionario de los estudiantes. Aquí también está presente una pregunta con más contestaciones posibles y necesita de un tratamiento diferente, por lo tanto la pregunta n. 7 no aparece en la tabla 2B. Como primera fase se ha creado la matriz (ver apéndice 1, tabla 1A) donde se encuentran todas las respuestas. Sucesivamente se ha creado la tabla para transformar el número total en porcentaje y al final se ha representado los gráficos.

Tabla 2B

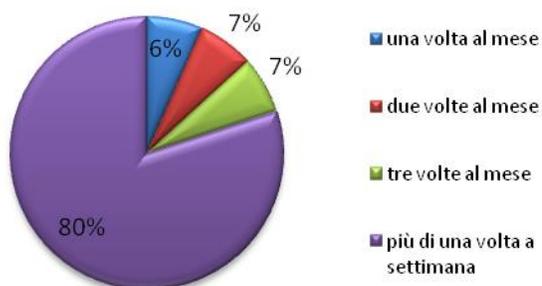
PREGUNTA	CONTESTA	TOT.	%
pregunta 1	a.	5	31,25%
	b.	6	37,5%
	c.	5	31,5%
pregunta 2	a.	15	93,75%
	b.	1	6,25%
pregunta 2.a	a.	0	/
	b.	0	/
	c.	0	/
pregunta 2.b	d.	0	/
	e.	1	6,25%
	NC	15	93,75%
	a.	1	6,25%
	b.	1	6,25%
pregunta 3	c.	1	6,25%
	d.	12	75%
	NC	1	6,25%
	a.	6	37,5%
pregunta 4	b.	7	43,75%
	c.	2	12,5%
	d.	1	6,25%
	a.	5	31,25%
pregunta 5	b.	1	6,25%
	c.	0	/
	d.	2	12,5%
	NC	8	50%
pregunta 6	a.	0	/
	b.	0	/
	c.	1	6,25%
	NC	2	12,5%
pregunta 7	a.	0	/
	b.	5	31,25%
	c.	1	6,25%
	NC	2	12,5%
pregunta 8	a.	0	/
	b.	5	31,25%
	c.	1	6,25%
	NC	2	12,5%
pregunta 9	a.	0	/
	b.	5	31,25%
	c.	1	6,25%
	NC	2	12,5%
pregunta 10	a.	0	/
	b.	5	31,25%
	c.	1	6,25%
	NC	2	12,5%
pregunta 11	a.	0	/
	b.	5	31,25%
	c.	1	6,25%
	NC	2	12,5%
pregunta 12	a.	0	/
	b.	5	31,25%
	c.	1	6,25%
	NC	2	12,5%

	d.	10	62,5%
	e.	2	12,5%
	f.	1	6,25%
	NC	2	12,5%
pregunta 6	a.	3	18,75%
	b.	12	75%
	c.	0	/
	NC	1	6,25%
Pregunta 8	a.	6	37,5%
	b.	2	12,5%
	c.	0	/
	NC	8	50%
pregunta 9	a.	0	/
	b.	0	/
	c.	1	6,25%
	d.	5	31,25%
	NC	10	62,5%
pregunta 10	a.	5	31,25%
	b.	3	18,75%
	c.	7	43,75%
	NC	1	6,25%
pregunta 11	a.	1	6,25%
	b.	12	75%
	c.	2	12,5%
	d.	1	6,25%
pregunta 12	a.	0	/
	b.	5	31,25%
	c.	9	56,25%

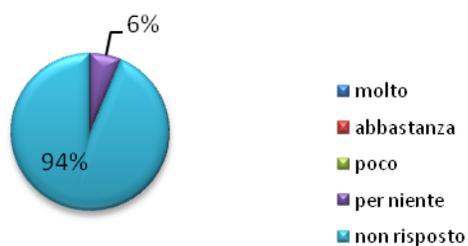
## GRÁFICOS



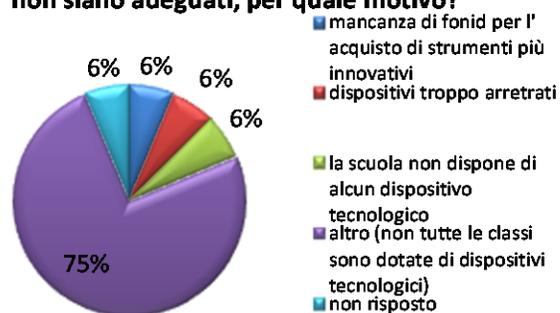
### 2.b Se sì quanto spesso li utilizza?

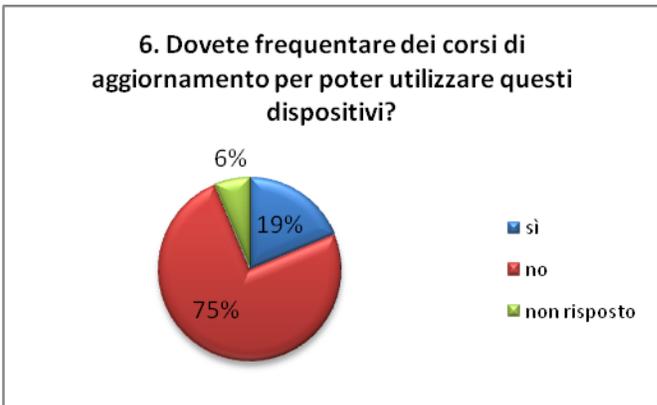
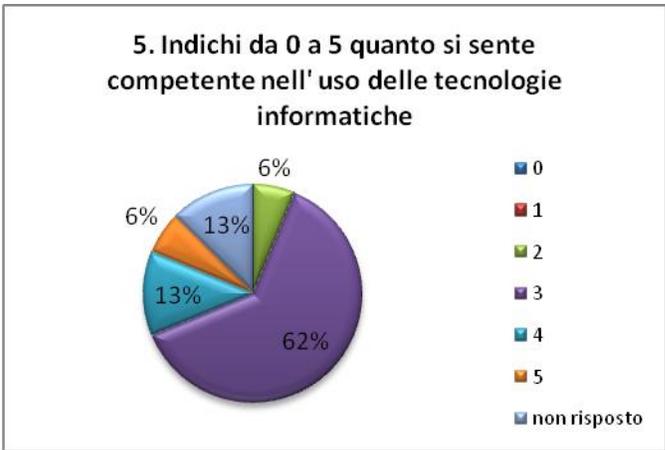


### 3. Crede che i supporti tecnologici presenti nelle scuole siano adeguati rispetto ai bisogni della didattica?

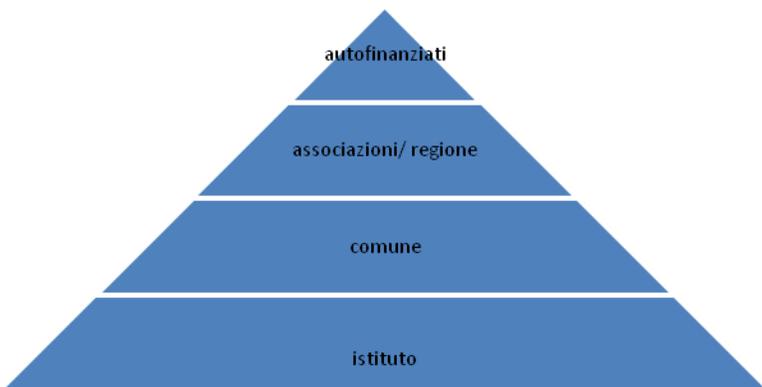


### 4. Se crede che tali strumenti non siano adeguati, per quale motivo?

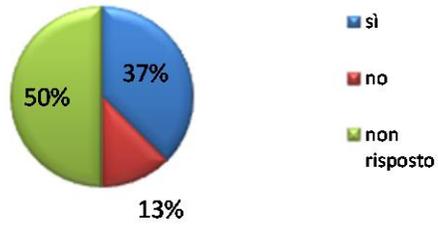




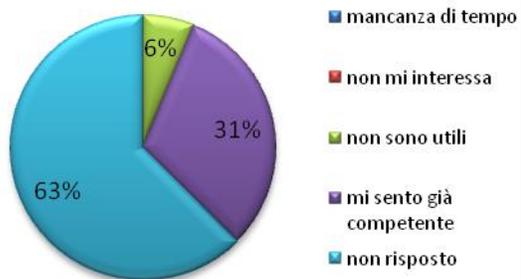
**7. I corsi di aggiornamento sono finanziati da chi?**



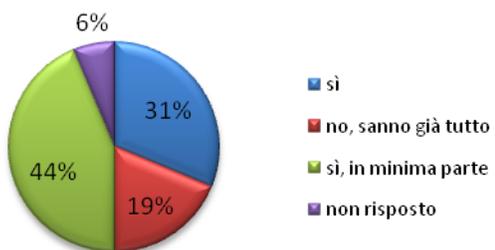
**8. Se sì, li frequentate?**



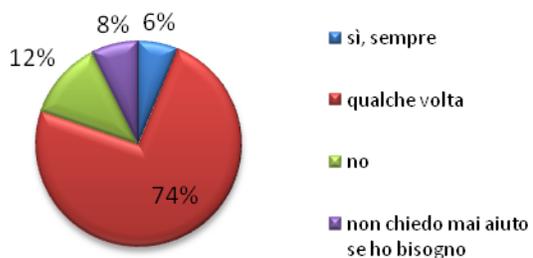
**9. Se no, per quale motivo?**



**10. I ragazzi hanno bisogno di corsi di formazione per l' utilizzo dei dispositivi tecnologici?**



**11. Vi capita di poter apprendere dagli stessi studenti informazioni utili per l' uso della tecnologia?**



**12. Siete d' accordo nel sostituire i libri con gli strumenti digitali?**



## REFLEXIONES PERSONALES

Los cuestionarios que he propuesto a docentes y estudiantes del instituto Cordenons de Santa Maria de Sala hace pensar. Para empezar, un dato desconcertante es que muchos chicos no tienen la mínima percepción y cognición de los instrumentos que utilizan. En otras palabras no saben lo que están usando. Tomando en consideración el cuestionario directo a los estudiantes, a las preguntas no. 8 y 11: “Sei iscritto a qualche social network?” y “Quali social network usi per motivi personali nella tua vita privata?” muchos no han contestado correctamente. Los jóvenes piensan que una aplicación como *WhatsApp* consiste únicamente en un simple servicio de conversaciones virtuales ignorando que estos instrumento son verdaderos medios sociales. No sólo. Teniendo en cuenta las respuestas dadas por los alumnos parece que no hayan entendido las preguntas del sondeo. Observando las respuestas de los cuestionarios de los estudiantes se puede ver muy claramente que algunas respuestas de la misma persona son bastante contradictorias; el mismo chico que el minuto antes había dicho que no tenía ninguna red social, un minuto después afirma poseer *Instagram* o *WhatsApp* sin saber que estas dos aplicaciones son verdaderos medios sociales y nada más. Desde mi punto de vista está es una situación muy seria y grave que merece una mayor vigilancia y un mayor interés. Se ponen en las manos de los jóvenes estos instrumentos sin explicarles qué tipo de dispositivos son y de qué otra manera se podrían usar. Esto es el resultado de una ausencia de educación desde diferentes puntos de vista: los chicos que ni siquiera tienen la curiosidad de saber y de conocer, los padre y los adultos que no teniendo tiempo suficiente se limitan a suprimir el uso de las redes sociales y los docentes que están todavía demasiado anclado al viejo sistema de enseñanza creyendo que el conocimiento tiene que pasar únicamente a través de los libros. Lo que falta es una mayor conciencia de lo que se hace. Las aplicaciones más utilizadas son *WhatsApp*, *Instagram* y *Facebook*. *WhatsApp* es la aplicación más utilizada por razones escolares o para tener contactos con amigos y compañeros. Incluso con la familia. Nace por ejemplo el grupo *Family* donde todos los miembros consiguen tenerse en contacto con mucha facilidad. Internet es poco utilizado por motivos escolares, la mayoría de ellos lo utiliza para divertirse o para derribar el aburrimiento. Muchos utilizan las redes sociales para jugar y para contactar los amigos pero casi nadie las utilizan para relacionarse con personas extranjeras. Todo eso pasa porque los jóvenes hacen un uso muy limitado de estos instrumentos no

sabiendo que, si utilizados correctamente, podría alcanzar muchos beneficios. Para lo que concierne las relaciones sociales alivia saber que para este grupo de edad muchos no quieren renunciar a las salidas con los amigos y encuentran el modo y el tiempo de relacionarse cara a cara. Muchos de ellos necesitan de relaciones visuales y físicas, y no solamente aquellas detrás de una pantalla luminosa. Existe un fuerte empleo de los medios sociales pero los chicos reconocen en estos nuevos dispositivos algunas consecuencias negativas, invade la intimidad. No todos quieren ser etiquetados siempre y en todo caso. Otro dato muy alarmante es que la mayoría de ellos ha empezado a usar Internet entre los 8 y los 11 años y más de la mitad de ellos utiliza el web de 1 a 3 horas al día. Pero si se calcula una media de dos horas, el dato no es así alarmante. Menos de 1000 horas por año. Lo que sorprende es la edad, instrumentos demasiado fáciles, rápidos y al alcance de todos y si no se utilizan correctamente pueden transformarse en objetos peligrosos. Peligroso es el adjetivos correcto porque no se sabe donde van nuestros documentos y las conversaciones en la red pueden crear una especie de dependencia y una incapacidad de comunicación. *WhatsApp* permite conversaciones más rápidas y sencillas, basadas en imágenes, vídeos y mensajes de voz. El 82% de los jóvenes afirma que utiliza Internet en presencia de los padres. Dato no muy creíble si se considera la cantidad de tiempo que los chicos transcurren solos o con los amigos. Esto significa que el hecho de haber mentido indicando una respuesta no verdadera, lleva a concluir que las redes sociales o Internet son instrumentos nocivos que ocultar. La segunda aplicación más utilizada parece ser *Instagram*, parece que entre los más jóvenes las aplicaciones preferidas son las que ofrecen servicios de mensajería (WA) y aquellas más visuales (INSTAGRAM). *Instagram* atrae sobre todo los adolescentes porque permite ser modernos y seguir la moda. Gracias a esta aplicación aumenta también el consumo de determinados productos solo porque los poseen todos. A los más jóvenes les gustan *Instagram* porque pueden hacer fotos y modificarlas. El acto de fotografiar es casi una especie de adicción que nace desde una sensación de angustia, en otras palabras el hecho de no poder capturar lo que se está mirando crea angustia por el miedo de no poder vivir otras veces aquel momento. Además *Instagram* ofrece una recompensa instantánea, gracias al uso de filtros las fotos aparecen más bonitas y esto gratifica. Es una manera para huir desde las frustraciones del mundo real, una mala nota, un castigo por parte de los padres o una decepción amorosa. Para lo que concierne los docentes, al contrario, sorprende que no aman mucho el uso de la tecnología. También si en realidad casi

todos los docentes aparecen en perfiles sociales. Pero no todos consideran la tecnología útil y eficaz. Muchos consideran la tecnología una verdadera pérdida de tiempo. Entre los docentes existe una discreta competencia tecnológica.

Muchas veces los dispositivos no se utilizan porque las escuelas no disponen de instrumentos para todos los alumnos. Por ejemplo no todas las clases tienen la pizarra interactiva. A pesar de esta opinión poco positiva en relación con la tecnología, el instrumento más utilizado durante las clases es la moderna LIM porque permite facilitar el aprendizaje. A este punto la pregunta sale de manera natural: ¿son los chicos que no saben lo que están utilizando, o son los docentes que no se adaptan a la realidad que está cambiando?

## CONCLUSIONES

El presente trabajo de tesis ha intentado poner de relieve el papel de la tecnología en ámbitos escolares y privados tanto desde el punto de vista de los estudiantes como desde el punto de vista de los docentes. En los procesos sociales de una comunidad nueva, moderna y cada vez más desarrollada, la función de la tecnología es extremadamente significativa visto que la mayoría de los individuos interaccionan y comunican a través de dispositivos tecnológicos. Las nuevas generaciones crean propios espacios usando las redes sociales y por medio de las cuales se desarrolla una cultura hecha de símbolos y *smiles* (sonrisas). Una comunicación nueva que atrae jóvenes y adultos. Gracias al progreso tecnológico se ha producido una notable mejora de las condiciones de vida, pero el mundo actual no siempre consigue mantenerse al día con los nuevos desarrollos y por esta razón, pueden crearse también fenómenos incontrolados e inmanejables. Los instrumentos tecnológicos permiten hacer cualquier tipo de actividad, se puede hacer compras, organizar viajes, estudiar, encontrar y hablar con amigos eliminando, en ese modo, las barreras y las fronteras entre las diferentes culturas. Las nuevas generaciones se han acostumbrado a dos realidades muy diferentes, el mundo real y el mundo virtual. El mundo real, así difícil y lleno de problemas es un mundo del que se siente la necesidad de huir para refugiarse en el mundo virtual, un mundo perfecto y sobre todo más simple. Es importante que las dos realidades mantengan las correctas distancias, cuando mundo virtual y mundo real se mezclan entre ellos empieza el peligro. Por esta razón se necesita de una adecuada preparación en este ámbito, la escuela y los docentes tienen el difícil encargo de educar a un uso correcto y responsable de la tecnología. En esta tesis se ha visto que la tecnología posee muchas ventajas desde los puntos de vista didácticos y psicológicos porque facilita el aprendizaje en una manera muy agradable. A pesar de todas las ventajas, pocos profesores utilizan esta estrategia porque tienen muchos prejuicios, de hecho piensan que los instrumentos tecnológicos pueden distraer los alumnos y lo utilizan solo de vez en cuando ignorando todos sus beneficios. Además es necesario especificar que las escuelas no facilitan el uso de la tecnología en cuanto no se dispone de dispositivos tecnológicos para todos los alumnos, muchas veces en una escuela existe un solo laboratorio de informática que no es accesible a todos en el mismo tiempo sino solamente para una o dos horas la semana. La escuela, los padres y los docentes que quieren eliminar el uso de la tecnología no obtienen ningún resultado positivo. Hoy se tiene que realizar que la tecnología

existe, los dispositivos existen, Internet existe y los chicos utilizan y quieren utilizar las nuevas tecnologías. Se necesita de una educación tecnológica racional capaz de explicar a los adolescentes que el mundo detrás de una pantalla es mejor solamente porque no es verdadero. Los chicos, dejados solos con sus teléfonos utilizan el web como quieren y como pueden; son los docentes quienes tienen que guiar a los estudiantes en un uso de la red más correcto y más sano. Observando las respuestas de los cuestionarios de los estudiantes se puede ver muy claramente que algunas respuestas de la misma persona son bastante contradictorias; el mismo chico que el minuto antes había dicho que no tenía ninguna red social, un minuto después afirma poseer *Instagram* o *Facebook* sin saber que estas dos aplicaciones son verdaderos medios sociales. Lo que se puede observar es que falta una educación específica por parte de los docentes o de los padres, una educación que haga los estudiantes más autónomos y más conscientes. Ellos saben usar los dispositivos, lo que no saben es qué dispositivos están utilizando.

APÉNDICE 1 – Tabla 1A - Matriz cuestionarios estudiantes

C.	P																															
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31a	31b
1	b	a	a	b	b	a	a	a	/	b	b	a	c	a	c	a	b	b	b	b	/	a	b	b	/	c	b	b	a	a-c	d	f
2		a	a	c	b	a	a	a	a	b	b	a	c	a	a	b-h	a	b	b	a	/	d	b	b	c	/	b	b	a	a-b-c-d	d	c
3	b	d	a	b	c	a	a	a	a	c	b-i	a	b	a	b	b-f	a	a	b	b	/	b	b	b	/	c	b	/	a	a-b-c-d	b	f
4	a	d	a	b	c	a	a	b	/	a	a	/	a	d	c	a	a	a	a	/	/	b	b	b	a	/	b	a	a	a-b-c	c	c
5	b	a	a	c	d	a	a	a	a	d	b-c-i-j	a	c	b	b	e-f	/	c	b	a	a	b	b	b	c	c	/	b	a	a-c-d	/	b-c
6	a	a	a	b	c	a	b	a	a	b	b	i	b	a	b	b	c	a	b	b	/	b	b	b	c	c	b	a	a	a-c-d	c	b-c
7	b	a	a	b	b	a	a	a	a	d	b-c-d-i-j	a	c	b	a	f-i	/	c	b	b	/	b	a	b	a	/	a	a	a	a-b-c	d	b-c-d
8	a	a	a	a	c	a	a	a	a	d	b-c-d-e-f-g-i	a-g	d	b	b	c-d	c	a	c	b	/	b	b	b	c	c	b	/	a	a-c-d	d	b
9	a	a	a	b	c	a	a	a	a	d	b-c-h-i	a	d	a	c	b-h	a	d	b	a	b	d	b	b	a	/	a	a	a	a-b-d	c	b-c
10	a	a	a	c	b	a	a	a	a	c	b	a	b	a	b	b-e	a	b	b	b	/	b	b	b	b	c	a	a	a	a-c-d	e	d
11	b	a	a	c	b	a	a	a	b	c	b	a	b	a	d	b-c	b	b	d	b	/	b	b	b	c	/	/	b	a	a-c-d	d	a-c
12	b	a	a	c	b	a	a	a	a	b	b	a	b	a	b	b-c	c	a	b	b	/	a	b	b	c	c	b	b	a	a-c	d	b-c
13	b	a	a	c	b	b	a	a	a	b	b	b	a	b	a	a	b	b	a	b	/	a	b	b	b	c	/	a	a	a-c-d	b	b
14	b	a	a	c	c	a	a	a	a	c	b-c-i	a	c	a	b	b-e	/	c	b	b	/	b	b	b	c	c	b	b	a	a-b-c	c	/
15	b	a	a	c	c	a	a	a	b	b	b	b	d	a	b	b-c	c	c	b	a	b	b	b	c	c	b	a	b	a	a-c	b	c
16	a	b	a	b	c	a	a	a	a	d	b-c-d-e-h-j	a-d	d	b	b	b-f	a	a	c	a	a	b	b	b	a	c	b	a	b	a-c-d	b	b-c
17	a	a	a	c	c	a	a	a	a	a	b	a	c	a	b	/	a	a	a	b	/	b	b	b	b	b	b	b	a	c	c	c
18	b	a	a	b	c	a	a	a	a	c	b-j	a-i	c	a	b	b	a	a	c	a	b	b	b	b	b	c	b	a	b	a-c	d	c-f
19	a	d	a	b	c	a	a	a	a	b	b	a	d	d	a	b-c	c	d	a	a	b	b	b	b	a	c	a	b	a	a-b	/	c

20	a	a	a	c	b	a	a	b	/	a	a	/	a	/	b	a	b	a	a	b	/	a	b	b	b	c	b	b	a	a-c-d	b	b
21	b	b	a	c	d	a	b	a	a	d	b-c-	a	d	a	b	b-c	/	a	c	/	/	b	a	b	a	/	b	b	a	a-b-c	e	a-b
22	b	b	a	b	c	a	a	a	a	d	b-j	a	d	b	b	b-i	a	c	c	a	a	b	b	b	/	c	a	a	a	a-b-c	e	a-b-c
23	a	b	a	b	c	a	a	a	a	d	b-c-d-e-i-j	a	e	b	b	d-e	b	b	a	a	b	a	a	b	b	c	a	b	b	b	e	b
24	a	a	b	d	a	a	a	a	b	b	a	e	b	a	b	b-h	a	c	b	a	a	c	b	b	b	/	a	a	a	a-b-c	d	a-b-c
25	b	b	a	c	c	c	a	a	a	a	d	b-c	a	d	b	c	b	b	c	b	/	a	a	b	b	b	c	/	a	a-b-c	d	b
26	a	b	a	b	c	a	a	a	a	d	b-c-i	a-i	c	a	b	b-c	a	d	b	a	a	b	b	b	c	c	a	b	a	a-c	e	b-c
27	b	b	a	c	b	a	b	a	b	b	b	b	b	c	b	b-h	c	a	a	b	/	d	b	b	/	c	b	b	a	a-b-c	d	c-a
28	a	b	a	b	d	a	a	a	a	d	b-c-d-h	a	c	b	b	b-e	a	b	b	a	a	b	b	b	c	c	/	/	a	a-b-c-	e	b
29	b	b	a	a	c	b	a	a	b	c	c	a	b	a	a	b	b	b	a	a	b	a	b	b	b	c	/	b	b	a-c-d	b	b
30	b	b	a	b	c	a	a	a	a	d	b-c-i	a	e	b	a	b	a	b	b	a	a	b	b	b	c	/	a	c	a	a-c	d	b-c
31	a	a	a	b	c	b	a	a	a	c	b-c	a-b	d	b	a	b-c	/	a	b	a	a	b	b	b	c	c	b	/	a	a-b-c	d	b
32	b	b	a	c	b	b	a	b	b	c	b-c	a	c	b	b	b-c	c	a	b	a	a	b	b	b	c	c	/	c	a	a-c	e	b-c
33	b	b	a	c	c	b	b	a	a	b	b	a	c	a	a	b-f	a	a	b	a	a	b	b	b	/	c	a	a	a	a-c-d	d	f
34	b	b	a	c	c	a	a	a	a	d	b-c-h-i	a	d	b	b	b-h	b	a	b	a	b	c	b	b	c	c	a	b	a	a-b-c-d	e	b-c
35	b	b	a	c	d	a	a	a	a	b	b	a	e	b	b	b-c	a	a	c	b	/	b	b	c	c	a	a	b	a	a-b-c	e	a-b
36	b	b	a	c	c	b	a	a	a	d	b-c-i	a	d	b	b	i	c	b	b	a	a	b	b	b	a	c	b	/	a	a-c	e	b-c-
37	a	b	a	c	b	a	a	a	a	b	b-h	a	c	b	a	b-c	a	d	c	a	a	b	b	b	a	c	/	b	a	a-b-c	/	b-c-e
38	a	b	a	c	c	a	a	a	a	d	b-c-d-e-j	/	d	d	b	b-f	a	d	a	a	a	b	a	b	a	c	b	b	a	a-b-c	e	b-c
39	a	b	a	b	c	a	a	a	a	d	b-c-d-i	a	d	b	b	b-h	b	a	c	a	a	b	b	b	c	c	c	c	a	a-b-c	/	a-b-c
40	b	b	a	c	d	a	a	a	a	c	b-c-	a-b	d	d	b	b-h	c	c	b	a	b	c	b	a	c	b	a	c	a	a-b-	e	b-c-



64	a	a	a	b	c	a	a	a	a	b	b	a	c	a	c	b-c	c	a	b	b	/	b	b	b	c	c	b	b	a	a-c	c	b	
65	b	a	a	b	d	b	a	a	a	c	b-c	a	e	b	b	b-c	a	c	c	a	a	b	b	b	a	c	b	c	a	a-c-d	d	b-c-f	
to t. A	31	35	63	2	23	53	53	57	45	8	8	50	88	28	19	8	28	25	16	35	23	8	10	3	15	1	19	18	61	60	2	13	
to t. b	34	24	2	25	20	11	11	8	13	22	54	10	20	23	38	50	11	14	31	26	12	46	54	58	13	9	28	32	4	25	8	39	
to t. C	#	1	#	36	35	#	#	#	7	15	27	3	17	3	6	26	21	16	16	#	#	5	#	4	29	47	10	6	#	56	10	43	
to t. D	#	5	#	1	8	#	#	#	#	20	9	2	16	8	2	2	#	9	2	#	#	5	#	#	#	#	#	#	#	24	26	2	
to t. E	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	7	0	4	#	#	5	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	15	2	
to t. F	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	2	0	#	#	#	7	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	7
to t. G	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	1	2	#	#	#	1	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#
to t. H	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	7	2	#	#	#	9	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#
to t. i	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	14	/	#	#	#	4	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#

# contestación no presente en las preguntas

/ contestación no marcada

APÉNDICE 2 – Tabla 2A – Matriz cuestionarios docentes

C.	P													
	1	2	2a	2b	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	c	a	/	b	c	a	e	a	e	a	/	a	c	c
2	c	a	/	d	b	d	f	b	/	b	d	b	b	b
3	a	a	/	d	b	a	d	b	/	/	/	a	b	c
4	b	b	e	/	d	a	f	b	/	/	d	a	c	b
5	c	a	/	d	b	/	/	/	/	/	/	/	/	/
6	c	a	/	d	b	/	d	b	/	b	c	a	b	c
7	c	a	/	a	b	/	d	a	e	a	/	a	b	c
8	b	a	/	c	c	b-d	d	b	a	a	/	c	b	b
9	a	a	/	d	a	/	d	b	a-c-e	/	d	c	b	c
10	a	a	/	d	a	/	d	b	a-c-e	/	d	c	b	c
11	a	a	/	d	b	a	d	b	a-c-e	/	d	c	b	c
12	b	a	/	d	a	/	e	b	a-b-d	a	/	c	b	b
13	b	a	/	d	a	/	d	b	a-b-d	a	/	c	b	b
14	b	a	/	d	a	/	d	b	/	/	/	b	b	c
15	b	a	/	d	a	/	d	b	/	/	/	b	b	c
16	a	a	/	d	b	a	c	a	a-d-e	a	/	c	a	b
Tot. a	5	15	0	1	6	5	0	3	6	6	0	5	1	0
Tot. b	6	1	0	1	7	1	0	12	2	2	0	3	12	5
Tot. c	5	#	0	1	2	0	1	#	3	#	1	7	2	9
Tot. d	/	#	0	12	1	2	10	#	3	#	5	#	#	#
Tot. e	#	#	1	#	#	#	2	#	6	#	#	#	#	#

# contestación no presente en las preguntas

/ contestación no marcada

## BIBLIOGRAFÍA

- Allwright, R. *The importance of interaction in classroom language learning. Applied linguistics*, 5, 156 – 171, 1984
- Balboni P. E., 2008, *Imparare le lingue straniere*, Venezia, Marsilio.
- Balboni P. E., 2006, *Italiano lingua materna*, Torino, UTET Università.
- Balboni P. E., 2007, *La comunicazione interculturale*, Venezia, Marsilio.
- Balboni P. E., 2012 *Le sfide di Babele, insegnare le lingue nelle società complesse*, terza ed., Utet Libreria.
- Balboni P. E., 1998, *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica. Italiano, lingue straniere, lingue classiche*, Utet Università.
- Brammerts H., *et. al.*, 2003, “Consulenza individuale in diversi contesti tandem”, in Heamann, G., Ponti, D. ( a cura di), *Apprendimento autonomo delle lingue in tandem*, Torino, Trauben.
- Caon F., Serragiotto G. (a cura di), 2012, “*Tecnologia e didattica delle lingue*”, Torino, Utet Università.
- Daloiso M., 2009, *I fondamenti neuropsicologici dell' educazione linguistica*, Venezia, Cafoscarina.
- Davis K., Gardner H., *Generazione App. La testa dei giovani e il nuovo mondo digitale*, 2014, Feltrinelli.
- Dolci R., 2006, “La partecipazione nella classe di lingua”, in Caon F. (a cura di), *Insegnare italiano nella Classe ad Abilità Differenziate*, Perugia, Guerra.
- Gordon T., *Insegnanti efficaci*, Giunti e Lisciani, 1998
- Graffi G., Scalise G., *Le lingue e il linguaggio, introduzione alla linguistica*, Il Mulino, 2003.

Parente M., Mauri S., *Il Giornale, Più tristi, soli e impreparati: la condanna dei nativi digitali*,  
il Giornale, XLIV, n. 212, 2017, venerdì 8 settembre 2017.

Perissinotto A., 2000, *Il testo multimediale. Gli ipertesti tra semiotica*, Torino, Utet Libreria.

Sabatini F., Coletti V., *Il Sabatini Coletti - Dizionario della Lingua Italiana*, 2008

*Sheils J., 1993, Communication in the modern languages classroom, Strasburgo, Council of Europe.*

Tan G., 2001, “Using Cooperative Learning to Integrate Thinking and Information Technology in a Content-Based Writing Lessons”, in *The Internet TESL Journal*.

#### **Riferimenti sitografici**

<http://www.natividigitali.info/>

[http://www.dagospia.com/rubrica-2/media\\_e\\_tv/possibile-vivere-bene-senza-social-smartphone-sgarbi-124896.htm](http://www.dagospia.com/rubrica-2/media_e_tv/possibile-vivere-bene-senza-social-smartphone-sgarbi-124896.htm)

<https://wearesocial.com/it/blog/2017/01/digital-in-2017-in-italia-e-nel-mondo>

<http://www.aprendemas.com>

<http://www.iccordenons.gov.it/>